Dräger

WaterLock 2 / Infinity ID WaterLock 2

de Wasserfalle — Gebrauchsanweisung
en/enUS Water Trap — Instructions for use
fr Piège à eau — Notice d'utilisation
es Trampa de agua — Instrucciones de uso
it Raccogli condensa — Istruzioni per l'uso
ptBR Separador de água — Instruções de uso
nl Vochtvanger — Gebruiksaanwijzing
da Vandfælde — Brugervejledning
no Vannfelle — Bruksanvisning

1/4

de Gebrauchsanweisung
WaterLock 2 / Infinity ID WaterLock 2
Wasserfalle

WARNUNG
Vor der Verwendung dieses Zubehörs hat sich der Anwender durch sorgfältiges Lesen dieses Dokuments und der Gebrauchsanweisung des zugehörigen Grundgeräts mit dem Funktionsumfang des Zubehörs vertraut zu machen.

Marken

Marke	Markeninhaber
WaterLock®	Dräger
Infinity®	Dräger

Definitionen der Sicherheitsinformationen

WARNUNG
Eine wichtige Information zu einer potentiell gefährlichen Situation, die zu Tod oder schwerer Verletzung führen kann, wenn deren Eintritt nicht verhindert wird.

ACHTUNG
Eine wichtige Information zu einer potentiell gefährlichen Situation, die zu einer geringen oder mäßigen Verletzung des Anwenders oder Patienten bzw. zu Schäden am Medizinprodukt oder an anderen Gegenständen führen kann, wenn deren Eintritt nicht verhindert wird.

HINWEIS
Eine zusätzliche Information, die dazu dient, Schwierigkeiten bei der Bedienung des Medizinprodukts zu vermeiden.

Definition der Zielgruppe

Für dieses Produkt sind Anwender als Zielgruppe definiert.
Diese Zielgruppe muss in das Produkt eingewiesen worden sein und über die erforderliche Ausbildung und Fachkenntnis verfügen, um das Produkt zu benutzen.
Das Produkt darf ausschließlich von der definierten Zielgruppe benutzt werden.

Anwender
Anwender sind Personen, die das Produkt gemäß Zweckbestimmung benutzen.

Zu Ihrer und Ihrer Patienten Sicherheit

Gebrauchsanweisung genauestens beachten

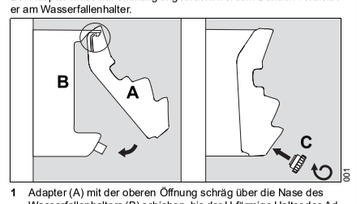
WARNUNG
Gefahr der Fehlbedienung und der fehlerhaften Nutzung
Jede Anwendung des Medizinprodukts setzt die genaue Kenntnis und Beachtung aller Kapitel dieser Gebrauchsanweisung voraus. Das Medizinprodukt darf ausschließlich für den unter "Zweckbestimmung" angegebenen Zweck verwendet werden.
Alle mit WARNUNG oder ACHTUNG gekennzeichneten Sicherheitsinformationen in dieser Gebrauchsanweisung sowie die Informationen auf den Medizinproduktschildern genauestens beachten. Die Missachtung dieser Informationen ist ein Gebrauch des Medizinprodukts außerhalb der Zweckbestimmung.

Produktspezifische Sicherheitsinformationen

WARNUNG
Gefahr ungenauer Gasmesswerte und eines Ausfalls der Gasmessung
Wenn das Medizinprodukt angeschlossen ist, keine Vernebler oder Aerosole im Atemsystem verwenden, um eine vorübergehende Beeinflussung der Gasmessung sowie eine Beschädigung der Wasserfalle und des Messsystems zu vermeiden.
Probengasleitung vorübergehend entfernen, wenn Vernebler im Atemsystem eingesetzt werden.

WARNUNG
Gefahr durch ungenaue Gasmesswerte und Ausfall der Gasmessung
Um eine vorübergehende Beeinflussung der Gasmessung und eine Beschädigung der Wasserfalle und des Messsystems zu vermeiden, die Innenseite der Probengasleitung und der Wasserfalle nicht spülen und nicht desinfizieren. Probengasleitung und Wasserfalle nicht sterilisieren.

Der Adapter muss nur einmalig angebracht werden. Danach verbleibt er am Wasserfallenhalter.



1 Adapter (A) mit der oberen Öffnung schräg über die Nase des Wasserfallenhalters (B) schieben, bis der U-förmige Halter des Adapters hinter der Nase einrastet.
2 Den unteren Teil des Adapters (A) auf den Wasserfallenhalter (B) drücken.
3 Wenn der Adapter fest auf dem Wasserfallenhalter steckt, Schraube (C) auf den Luer-Lock-Anschluss schrauben. Der Luer-Lock-Anschluss wird dadurch verschlossen und es kann nicht aus Versehen eine Probengasleitung angeschlossen werden.

WARNUNG
Gefahr durch ungenaue Gasmesswerte
Bei Verwendung der Wasserfalle am alten Halter ohne Adapter kann die Wasserfalle möglicherweise nicht dicht auf dem Halter sitzen. Es kann zu Leckagen und Verdünnung des Probengases mit der Umgebungsluft kommen. Dadurch werden die Messwerte verfälscht.
Wasserfalle am alten Halter nur mit Adapter verwenden.

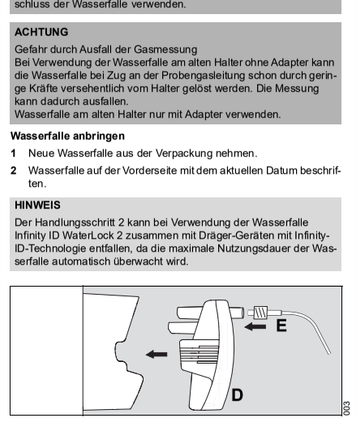
ACHTUNG
Gefahr durch Ausfall der Gasmessung
Bei Verwendung des Adapters in Kombination mit dem alten Halter nicht den Luer-Lock-Anschluss des alten Halters verwenden. Den Luer-Lock-Anschluss des alten Halters immer mit der Schraube verschließen.
Bei Anschluss der Probengasleitung immer den Luer-Lock-Anschluss der Wasserfalle verwenden.

ACHTUNG
Gefahr durch Ausfall der Gasmessung
Bei Verwendung der Wasserfalle am alten Halter ohne Adapter kann die Wasserfalle bei Zug an der Probengasleitung schon durch geringe Kräfte versehentlich vom Halter gelöst werden. Die Messung kann dadurch ausfallen.
Wasserfalle am alten Halter nur mit Adapter verwenden.

Wasserfalle anbringen

1 Neue Wasserfalle aus der Verpackung nehmen.
2 Wasserfalle auf der Vorderseite mit dem aktuellen Datum beschriften.

HINWEIS
Der Handlungsschritt 2 kann bei Verwendung der Wasserfalle Infinity ID WaterLock 2 zusammen mit Dräger-Geräten mit Infinity-ID-Technologie entfallen, da die maximale Nutzungsdauer der Wasserfalle automatisch überwacht wird.



3 Wasserfalle (D) an den geriffelten Flächen greifen und bis zum hörbaren Einrasten in den Halter oder Adapter schieben.
4 Probengasleitung (E) an den Luer-Lock-Anschluss der Wasserfalle anschließen.

Betrieb

Wasserfalle austauschen

– Wenn die maximale Nutzungsdauer von 4 Wochen erreicht ist.
– Bei einer Fehlermeldung des Patientenmonitors oder des Anästhesie-Arbeitsplatzes.
– Wenn das Entleeren nicht die Fehlermeldung des Patientenmonitors oder des Anästhesie-Arbeitsplatzes beseitigt.
– Wenn sie stark verschmutzt ist.
– Wenn die Quelleitemente in den Anschlüssen blau verfärbt sind.

1 Wasserfalle an den geriffelten Flächen drücken und herausziehen.
2 Neue Wasserfalle auf der Vorderseite mit dem aktuellen Datum beschriften.

WARNUNG
Gefahr verfälschter Gasmesswerte und eines Ausfalls der Gasmessung
Silikon kann in die Messküvette gelangen und die Messung dauerhaft verfälschen.
O-Ringe des Wasserfallenhalters nicht mit Silikonspray besprühen.

ACHTUNG
Gefahr durch Ausfall der Gasmessung
Wasserfalle nach Ablauf der maximalen Nutzungsdauer austauschen.

ACHTUNG
Gefahr einer Gerätestörung
Medizinprodukt nicht ohne Wasserfalle in Betrieb nehmen.

ACHTUNG
Gefahr eines Ausfalls der Gasmessung
Um eine Beschädigung des Messsystems zu vermeiden, insbesondere während der Reinigung und Desinfektion, die Wasserfalle immer am Gerät belassen.

Das Medizinprodukt ist auf Systemkompatibilität getestet und zur Verwendung mit spezifischen Grundgeräten, wie z. B. Perseus A500, freigegeben.

Zweckbestimmung

Einweg-Wasserfalle zum Abscheiden von Wasser aus der Probengasleitung absaugender Patientenmonitore.
Zum Schutz des Patientenmonitors und des Patientengas-Messmoduls vor Wasser, Bakterien und Viren.
Zur Verwendung mit dem Dräger-Wasserfallenhalter ohne Luer-Lock-Anschluss, mit dem Dräger-Wasserfallenhalter mit Luer-Lock-Anschluss und Adapter.

Symbole

Verwendbar bis — Herstelldatum
Anschluss Probengasleitung — Hersteller
Warnung! Gebrauchsanweisung genauestens beachten — REF Sachnummer
Relative Feuchte — LOT Chargennummer
Umgebungsdruck — Temperaturbegrenzung bei Lagerung
Stückzahl

Funktion Infinity ID

Die Wasserfalle Infinity ID WaterLock 2 mit integriertem Transponder ist erkennbar an der Benennung und der Sachnummer auf dem Medizinproduktschild auf der Rückseite der Wasserfalle.
Bei Dräger-Geräten mit Infinity-ID-Technologie dient der Transponder zur geräteseitigen Identifikation der Wasserfalle Infinity ID WaterLock 2.

ACHTUNG
Gefahr von Funktionsstörungen
Den Transponder nicht beschädigen oder entfernen.

Die Wasserfalle Infinity ID WaterLock 2 ist kompatibel zu allen Anästhesie-Arbeitsplätzen von Dräger, die mit einer herkömmlichen Wasserfalle betrieben werden.

Vorbereiten

Adapter anbringen

Der Adapter wird nur benötigt bei Verwendung der Wasserfalle WaterLock 2 oder Infinity ID WaterLock 2 mit einem Wasserfallenhalter, der ursprünglich für das Vorgängermodell der Wasserfalle vorgesehen war.

HINWEIS
Der Handlungsschritt 2 kann bei Verwendung der Wasserfalle Infinity ID WaterLock 2 zusammen mit Dräger-Geräten mit Infinity-ID-Technologie entfallen, da die maximale Nutzungsdauer der Wasserfalle automatisch überwacht wird.

3 Neue Wasserfalle bis zum hörbaren Einrasten in den Halter oder Adapter schieben.
4 Probengasleitung an den Luer-Lock-Anschluss der Wasserfalle anschließen.

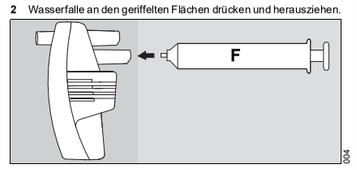
Wasserfalle entleeren

WARNUNG
Infektionsgefahr
Die in der Wasserfalle enthaltene Flüssigkeit kann kontaminiert sein und erfordert eine sorgfältige Handhabung und Entsorgung.
Die Flüssigkeit korrekt und unter Einhaltung der lokalen Vorschriften entsorgen.

WARNUNG
Infektionsgefahr
Wenn die Probengasleitung beim Entnehmen der Wasserfalle nicht entfernt wird, kann kontaminierte Flüssigkeit aus der Wasserfalle austreten.
Probengasleitung vor dem Entnehmen der Wasserfalle aus dem Gerät von der Wasserfalle entfernen.

ACHTUNG
Gefahr durch Ausfall der Gasmessung
Wenn die Wasserfalle voll ist, kann es zu einem Ausfall der Gasmessung kommen.
Füllstand der Wasserfalle regelmäßig prüfen und bei Bedarf Wasserfalle entleeren.

1 Probengasleitung von der Wasserfalle entfernen.
2 Wasserfalle an den geriffelten Flächen drücken und herausziehen.



3 Eine leere Spritze (F) mit einem Füllvolumen von mindestens 20 mL ohne Kanüle in den blauen Anschluss stecken.
4 Wasser absaugen, Spritze abnehmen und gefüllte Spritze als infektiösen Krankenhausabfall entsorgen.
5 Wasserfalle wieder bis zum hörbaren Einrasten in den Halter oder Adapter schieben und Probengasleitung anschließen.

Entsorgung

WARNUNG
Infektionsgefahr
Gebrauchte Wasserfallen können kontaminiert sein und erfordern eine sorgfältige Handhabung und Entsorgung.
Wasserfallen korrekt und unter Einhaltung der lokalen Vorschriften entsorgen.

Außer Betrieb genommene Wasserfallen als infektiösen Krankenhausabfall entsorgen. Die örtlichen Abfallbeseitigungsvorschriften beachten.

Technische Daten

Klassifizierung gemäß Richtlinie 93/42/EWG, Anhang IX	II a
UMDNS-Code Universal Medical Device Nomenclature System – Nomenklatursystem für Medizinprodukte	18-061
GMDN-Code Global Medical Device Nomenclature – Weltweite Nomenklatur für Medizinprodukte	41682

Funktionsprinzip

Durch 2 hydrophobe Membranen wird Kondensat zurückgehalten, um das Patientengas-Messmodul zu schützen. Zur weiteren Erhöhung der Sicherheit der Gasmessung sind 2 selbstversiegelnde Filterelemente im Gasstrom angeordnet, die sich bei Kontakt mit Wasser verschließen und blau färben.

Distributed in the USA by:
Draeger, Inc.
3135 Quarry Road
Telford, PA 18969-1042
U.S.A.
(215) 721-5400
(800) 4DRAGER
(800 437-2437)
FAX (215) 723-5935
http://www.draeger.com

经销商 / 售后服务单位:
德尔格医疗设备 (上海) 有限公司
中国 (上海) 自由贸易试验区杨高北路 2001 号市场商务楼
一层 1-109 室、1-113 室
800-820-3400
+86 21 3108 6000
传真 +86 21 3108 6011
http://www.draeger.com

日本国内販売元
ドレーゲルジャパン株式会社
東京都品川区上大崎 2-13-17 目黒東急ビル
03-6447-7200
FAX 03-6447-7210
http://www.draeger.com

Manufacturer:
Drägerwerk AG & Co. KGaA
Moislinger Allee 53 - 55
D-23542 Lübeck
Germany
+49 451 8 82-0
FAX +49 451 8 82-20 80
http://www.draeger.com

CE 0123
Directive 93/42/EEC concerning Medical Device

9052508 – GA 5400.025 me

© Drägerwerk AG & Co. KGaA

Edition: 7 – 2019-10
(Edition: 1 – 2009-12)

Dräger reserves the right to make modifications to the equipment without prior notice.

9 0 5 2 5 0 8

Bestelliste

Benennung	Sachnummer
WaterLock 2	6872130
Infinity ID WaterLock 2	6872020

en/enUS Instructions for use
WaterLock 2 / Infinity ID WaterLock 2
Water Trap

WARNING
For a full understanding of the performance characteristics of this accessory, the user must carefully read this document as well as the instructions for use of the medical device to which it attaches prior to using this accessory.

Trademarks

Trademark	Trademark owner
WaterLock®	Dräger
Infinity®	Dräger

Safety information definitions

WARNING
A WARNING statement provides important information about a potentially hazardous situation which, if not avoided, may result in death or serious injury.

ACHTUNG
A ACHTUNG statement provides important information about a potentially hazardous situation which, if not avoided, may result in minor or moderate injury to the user or patient or in damage to the medical device or other property.

NOTE
A NOTE provides additional information intended to avoid inconvenience during operation.

Definition of target group

For this product, users are defined as target group.
This target group must have received instruction in the use of the product and must have the necessary training and knowledge to use the product.
The product must be used exclusively by the defined target group.

Users
Users are persons who use the medical device in accordance with its intended use.

For your safety and that of your patients

Strictly follow the instructions for use

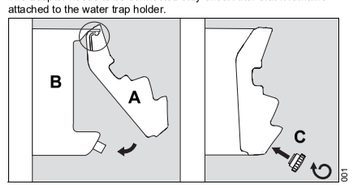
WARNING
Risk of incorrect operation and of incorrect use
Any use of the medical device requires full understanding and strict observation of all sections of these instructions for use. The medical device must only be used for the purpose specified under "Intended use".
Strictly observe all WARNING and CAUTION statements throughout these instructions for use and all statements on medical device labels. Failure to observe these safety information statements constitutes a use of the medical device that is inconsistent with its intended use.

Product-specific safety information

WARNING
Risk of inaccurate gas measurement values and of gas measurement failure
To avoid temporary influence on the gas measurement and prevent damage to the water trap and measuring system do not use nebulizers or aerosols in the breathing system when the medical device is connected.
Disconnect the sample line temporarily when nebulizers are used in the breathing system.

WARNING
Risk due to inaccurate gas measurement values and gas measurement failure
To avoid temporary influence on the gas measurement and prevent damage to the water trap and measuring system do not rinse out or disinfect the inside of the sample line or watertrap. Do not sterilize the sample line or water trap.

The adapter needs to be connected only once. After that it remains attached to the water trap holder.



1 Slide the top opening of the adapter (A) over the nose of the water trap holder (B) at an oblique angle until the U-shaped holder of the adapter engages behind the nose.
2 Press the lower part of the adapter (A) onto the water trap holder (B).
3 When the adapter is securely fixed on the water trap holder, screw the screw (C) onto the Luer Lock connection. The Luer Lock connection is thus closed and a sample line cannot be connected inadvertently.

WARNING
Risk due to inaccurate gas measurement values
If the water trap is used on the old holder without an adapter, the water trap may not sit tightly on the holder. This may result in leakages and the dilution of the sample gas with the ambient air. This will distort the measured values.
Only use the water trap on the old holder with an adapter.

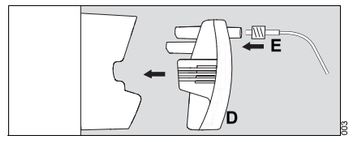
CAUTION
Risk due to gas measurement failure
When using the adapter in combination with the old holder, do not use the Luer Lock connection of the old holder. Always close the Luer Lock connection of the old holder with the screw.
Always use the Luer Lock connection of the water trap when connecting the sample gas line.

CAUTION
Risk due to gas measurement failure
If the water trap is used on the old holder without an adapter, the water trap can inadvertently be removed from the holder through a pull on the sample line even if little force is applied. This may result in measurement failure.
Only use the water trap on the old holder with an adapter.

Connecting the water trap

1 Remove the new water trap from the packaging.
2 Write the current date on the front of the water trap.

NOTE
The step 2 is not necessary if the water trap Infinity ID WaterLock 2 is used together with Dräger devices with Infinity ID technology as the maximum period of use of the water trap is automatically monitored.



3 Hold the water trap (D) at the fluted grips and insert it into the holder or adapter until it audibly clicks into place.
4 Connect the sample line (E) to the Luer Lock connection of the water trap.

Operation

Replacing the water trap

– When the maximum period of use of 4 weeks is reached.
– If there is an error message on the patient monitor or the anesthesia workstation.
– If emptying does not rectify the error message of the patient monitor or the anesthesia workstation.
– If it is severely soiled.
– If the swelling seals in the connections turn blue.

1 Press the fluted grips of the water trap and pull outwards.
2 Write the current date on the front of the new water trap.

WARNING
Risk due to falsified gas measurement values and gas measurement failure
Silicon can get into the measuring cuvette and influence the gas measurement permanently.
Do not spray the O-rings of the water trap holder with silicon spray.

CAUTION
Risk due to gas measurement failure
Replace the water trap after the maximum period of use has expired.

CAUTION
Risk of device failure
Do not operate the medical device without water trap.

CAUTION
Risk of gas measurement failure
To prevent damage to the measuring system, especially during cleaning and disinfection, always keep the water trap installed.

The medical device is tested and approved for the use with specific basic devices, e.g., Perseus A500.

Intended use

Disposable water trap for separating of water from the sample line of suctioning patient monitors.
For protection of the patient monitor and the patient-gas measurement module against water, bacteria, and viruses.
For use with the Dräger water trap holder without Luer Lock connection and with the Dräger water trap holder with Luer Lock connection and adapter.

Symbols

Use by — Date of manufacture
Sample line connection — Manufacturer
Warning! Strictly follow the instructions for use — REF Part number
Relative humidity — LOT Lot number
Atmospheric pressure — Temperature limit for storage
Quantity
For USA: Rx only — Caution: Federal law restricts this device to sale by or on the order of a physician.

Function Infinity ID

The water trap Infinity ID WaterLock 2 with integrated transponder is identified by the name and the part number on the label on the back of the water trap.
Dräger devices equipped with Infinity ID technology use the transponder to identify the water trap Infinity ID WaterLock 2.

CAUTION
Risk of malfunctions
Do not damage or remove the transponder.

The water trap Infinity ID WaterLock 2 is compatible with all Dräger anesthesia workstations which are operated with a conventional water trap.

Preparation

Connecting the adapter

The adapter is only required when using the water trap WaterLock 2 or Infinity ID WaterLock 2 with a holder which was originally intended for the older version of the water trap.

NOTE
The step 2 is not necessary if the water trap Infinity ID WaterLock 2 is used together with Dräger devices with Infinity ID technology as the maximum period of use of the water trap is automatically monitored.

3 Push the new water trap into the holder or adapter until it audibly clicks into place.
4 Connect the sample line to the Luer Lock connection of the water trap.

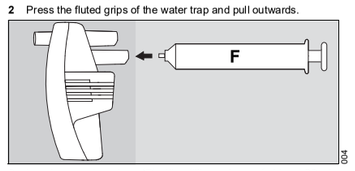
Emptying the water trap

WARNING
Risk of infection
The liquid in the water trap may be contaminated and must be handled and disposed of with care.
Dispose of the liquid in an adequate way and in compliance with local regulations.

WARNING
Risk of infection
If the sample line remains connected while the water trap is being removed, contaminated liquid may escape from the water trap.
Disconnect the sample line from the water trap before removing the water trap from the medical device.

CAUTION
Risk due to gas measurement failure
When the water trap is full, gas measurement can fail.
Check the filling level of the water trap regularly and empty it as necessary.

1 Remove the sample line from the water trap.
2 Press the fluted grips of the water trap and pull outwards.



3 Insert an empty syringe (F) with a filling volume of at least 20 mL without canula into the blue connector.
4 Extract water, remove syringe and dispose of full syringe as infectious hospital waste.
5 Push the water trap into the holder or adapter again until it audibly clicks into place, and connect the sample line.

Disposal

WARNING
Risk of infection
Used water traps may be contaminated and require careful handling and disposal.
Dispose of water traps in an adequate way and in compliance with local regulations.

Dispose of water traps that have been taken out of use as infectious hospital waste. Observe local waste disposal regulations.

Technical data

Classification in compliance with Directive 93/42/EWG, Annex IX	II a
UMDNS Code Universal Medical Device Nomenclature System – nomenclature system for medical devices	18-061
GMDN Code Global Medical Device Nomenclature – worldwide nomenclature for medical devices	41682

Functional principle

By means of 2 hydrophobic membranes the condensate is retained and the patient-gas measurement module is protected. To further enhance the safety of the gas measurement, 2 self-sealing filter elements that close and turn blue upon contact with water are positioned in the gas stream.

Order list

Name	Part number
WaterLock 2	6872130
Infinity ID WaterLock 2	6872020

fr Notice d'utilisation
WaterLock 2 / Infinity ID WaterLock 2
Piège à eau

AVERTISSEMENT
Afin de bien comprendre les caractéristiques de performance de cet accessoire, l'utilisateur est invité à lire attentivement ce document ainsi que la notice d'utilisation de l'appareil médical auquel il se rapporte avant de l'utiliser.

Marques commerciales

Marque déposée	Propriétaire de la marque déposée
WaterLock®	Dräger
Infinity®	Dräger

Définitions relatives aux informations sur la sécurité

AVERTISSEMENT
Un message d'AVERTISSEMENT fournit des informations importantes sur une situation potentiellement dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner la mort ou des blessures.

ATTENTION
Un message de mise en garde ("ATTENTION") délivre des informations importantes sur une situation potentiellement dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner des blessures mineures ou modérées chez l'utilisateur ou le patient, ainsi que l'endommagement de l'équipement ou d'autres objets.

REMARQUE
Une REMARQUE fournit des informations supplémentaires permettant d'éviter les problèmes de fonctionnement.

Définition du groupe cible

Pour ce produit, les utilisateurs sont définis comme groupe cible.
Ce groupe d'utilisateurs doit avoir reçu les instructions relatives à l'utilisation du produit et avoir la formation et les connaissances nécessaires pour l'utiliser.
Le produit doit uniquement être utilisé par le groupe cible défini.

Utilisateurs
Les utilisateurs sont des personnes utilisant le dispositif médical conformément à son domaine d'application.

Pour votre sécurité et celle de vos patients

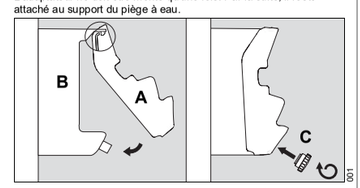
Observer strictement la notice d'utilisation

AVERTISSEMENT
Risque d'erreur de fonctionnement et d'utilisation incorrecte
La manipulation de l'appareil suppose la compréhension et l'observation exactes de cette notice d'utilisation. Le dispositif médical est réservé aux applications stipulées dans la "Domaine d'application".
Observer strictement les AVERTISSEMENTS et les mises en garde ("ATTENTION") de cette notice d'utilisation et les indications figurant sur les étiquettes des dispositifs médicaux. Le non-respect de ces AVERTISSEMENTS et de ces mises en garde est considéré comme une utilisation inadéquate et non conforme au domaine d'application.

Informations sur la sécurité spécifiques au produit

AVERTISSEMENT
Risque d'accident dû à une erreur de mesure de gaz et à un dysfonctionnement de l'appareil
Afin d'éviter une perturbation temporaire de la mesure de gaz et d'éviter les dommages au niveau du piège à eau et du système de mesure, il convient de ne pas utiliser de nébuliseurs ou d'aérosols dans le circuit patient lorsque le dispositif médical est connecté.
Déconnecter temporairement le tuyau de prélèvement lorsque les nébuliseurs sont utilisés dans le circuit patient.

L'adaptateur ne doit être monté qu'une fois. Par la suite, il reste attaché au support du piège à eau.



1 Faire coulisser l'ouverture supérieure de l'adaptateur (A) selon un angle oblique par-dessus le nez du support du piège à eau (B) jusqu'à ce que le support en U de l'adaptateur s'engage derrière le nez.
2 Presser la partie inférieure de l'adaptateur (A) sur le support du piège à eau (B).
3 Une fois que l'adaptateur est bien fixé sur le support du piège à eau, visser la vis (C) sur le raccord Luer Lock. Le raccord Luer Lock est ainsi fermé. Il est impossible qu'un tuyau de prélèvement soit relié accidentellement.

AVERTISSEMENT
Risque d'accident dû à une erreur de mesure de gaz
Lors de l'utilisation du piège à eau sur l'ancien support, sans adaptateur, il est possible que le piège à eau ne repose pas de manière stable et fixe sur le support. Cela peut provoquer des fuites, ainsi que la répartition du gaz de mesure dans l'air ambiant. Cela fausserait les valeurs mesurées.
N'utiliser le piège à eau sur l'ancien support qu'avec un adaptateur.

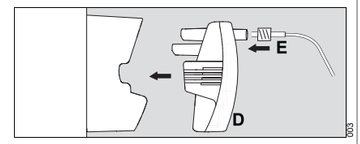
ATTENTION
Risque d'accident dû à une erreur de mesure de gaz
Ne jamais utiliser le raccord Luer Lock de l'ancien support lors de l'utilisation de l'adaptateur en combinaison avec l'ancien support. Toujours fermer le raccord Luer Lock de l'ancien support avec la vis.
Toujours utiliser le raccord Luer Lock du piège à eau lors du branchement du tuyau de prélèvement de gaz.

ATTENTION
Risque d'accident dû à une erreur de mesure de gaz
Lors de l'utilisation du piège à eau sur l'ancien support, sans adaptateur, il est possible que le piège à eau se détache du support suite à une traction, même faible, du tuyau de prélèvement. Cela entraînerait un échec de la mesure.
N'utiliser le piège à eau sur l'ancien support qu'avec un adaptateur.

Connexion du piège à eau

1 Retirer le nouveau piège à eau de l'emballage.
2 Noter la date exacte à l'avant du piège à eau.

REMARQUE
L'étape 2 n'est pas nécessaire si le piège à eau Infinity ID WaterLock 2 est utilisé avec les plate-formes d'anesthésie Dräger à technologie Infinity ID, puisque la durée de vie des pièges à eau est automatiquement surveillée.



3 En tenant le piège à eau (D) par les poignées rainurées, le placer dans le support/l'adaptateur jusqu'à encliquetage audible.
4 Relier le tuyau de prélèvement de gaz (E) au raccord Luer Lock du piège à eau.

Fonctionnement

Remplacer le piège à eau

– si la durée de vie maximale de 4 semaines est atteinte.
– s'il y a un message d'erreur sur le moniteur ou le poste anesthésique.
– si le fait de vider le piège à eau ne rectifie pas le message d'erreur sur le moniteur ou la plate-forme d'anesthésie.
– s'il est fortement encrassé.
– si les joints gonflants des branchements virent au bleu.

1 Appuyer sur les poignées rainurées du piège à eau et les tirer vers l'extérieur.
2 Noter la date exacte à l'avant du piège à eau.

ADVERTENCIA
Para un entendimiento pleno de las características de funcionamiento de este accesorio, el usuario debe leer atentamente este documento al igual que las instrucciones de uso del dispositivo médico al que es conectado, antes de utilizarlo.

Marcas registradas

Marca registrada	Propietario de la marca registrada
WaterLock®	Dräger
Infinity®	Dräger

Definiciones de información de seguridad

ADVERTENCIA
Un mensaje de ADVERTENCIA proporciona información importante sobre una situación potencialmente peligrosa, la cual puede provocar la muerte o lesiones graves en caso de no evitarse.

PRECAUCIÓN
Un mensaje de PRECAUCIÓN proporciona información importante sobre una situación potencialmente peligrosa, la cual puede provocar lesiones menores o moderadas al usuario o al paciente o bien daños en el dispositivo médico u otros objetos en caso de no evitarse.

NOTA
Una NOTA proporciona información adicional para evitar inconvenientes durante la operación.

Definición de grupo destinatario

Para este producto se ha definido como grupo destinatario a los usuarios.
Este grupo destinatario tiene que haber sido instruido en el uso del producto y tiene que tener la formación y los conocimientos necesarios para usar el producto.
El producto debe ser utilizado exclusivamente por el grupo destinatario definido.

Usuarios
Los usuarios son personas que utilizan el dispositivo médico de acuerdo con el uso previsto.

Para su seguridad y la de sus pacientes

Siga estrictamente las instrucciones de uso

ADVERTENCIA
Riesgo de funcionamiento incorrecto y de uso incorrecto
Cualquier forma de utilización del dispositivo médico implica la perfecta comprensión y el estricto seguimiento de todas las secciones de estas instrucciones de uso. El dispositivo médico solamente debe ser utilizado para la finalidad especificada bajo "Uso previsto".
Observar estrictamente todas las indicaciones de ADVERTENCIA y PRECAUCIÓN que aparecen en estas instrucciones de uso, así como todas las indicaciones que figuran en las etiquetas del dispositivo médico. El incumplimiento de estas indicaciones informativas de seguridad constituye un uso incoherente del dispositivo médico con respecto a su uso previsto.

Información de seguridad específica para el producto

ADVERTENCIA
Peligro de valores imprecisos de medición de gas y fallo de medición de gas
Para evitar una influencia temporal sobre la medición de gas y prevenir daños en la trampa de agua y el sistema de medición, no utilice nebulizadores ni aerosoles en el sistema respiratorio cuando el dispositivo médico esté conectado.
Desconecte la línea de muestreo temporalmente cuando se utilicen nebulizadores en el sistema respiratorio.

Liste de commande

Nom	Référence
WaterLock 2	6872130
Infinity ID WaterLock 2	6872020

es Instrucciones de uso
WaterLock 2 / Infinity ID WaterLock 2
Trampa de agua

ADVERTENCIA
Para un entendimiento pleno de las características de funcionamiento de este accesorio, el usuario debe leer atentamente este documento al igual que las instrucciones de uso del dispositivo médico al que es conectado, antes de utilizarlo.

Marcas registradas

Marca registrada	Propietario de la marca registrada
WaterLock®	Dräger
Infinity®	Dräger

Definiciones de información de seguridad

ADVERTENCIA
Un mensaje de ADVERTENCIA proporciona información importante sobre una situación potencialmente peligrosa, la cual puede provocar la muerte o lesiones graves en caso de no evitarse.

PRECAUCIÓN
Un mensaje de PRECAUCIÓN proporciona información importante sobre una situación potencialmente peligrosa, la cual puede provocar lesiones menores o moderadas al usuario o al paciente o bien daños en el dispositivo médico u otros objetos en caso de no evitarse.

NOTA
Una NOTA proporciona información adicional para evitar inconvenientes durante la operación.

Definición de grupo destinatario

Para este producto se ha definido como grupo destinatario a los usuarios.
Este grupo destinatario tiene que haber sido instruido en el uso del producto y tiene que tener la formación y los conocimientos necesarios para usar el producto.
El producto debe ser utilizado exclusivamente por el grupo destinatario definido.

Usuarios
Los usuarios son personas que utilizan el dispositivo médico de acuerdo con el uso previsto.

Para su seguridad y la de sus pacientes

Siga estrictamente las instrucciones de uso

ADVERTENCIA
Riesgo de funcionamiento incorrecto y de uso incorrecto
Cualquier forma de utilización del dispositivo médico implica la perfecta comprensión y el estricto seguimiento de todas las secciones de estas instrucciones de uso. El dispositivo médico solamente debe ser utilizado para la finalidad especificada bajo "Uso previsto".
Observar estrictamente todas las indicaciones de ADVERTENCIA y PRECAUCIÓN que aparecen en estas instrucciones de uso, así como todas las indicaciones que figuran en las etiquetas del dispositivo médico. El incumplimiento de estas indicaciones informativas de seguridad constituye un uso incoherente del dispositivo médico con respecto a su uso previsto.

Información de seguridad específica para el producto

ADVERTENCIA
Peligro de valores falseados de medición de gas y avería de la medición de gas
La silicona puede introducirse en la cubeta de medición e influir en la medición de gas de forma permanente.
No rocíe las juntas tóricas del soporte de la trampa de agua con silicona en aerosol.

PRECAUCIÓN
Peligro debido a un fallo de medición de gas
Sustituya la trampa de agua una vez agotado el periodo máximo de uso.

PRECAUCIÓN
Riesgo de fallo del dispositivo
No utilice el dispositivo médico sin trampa de agua.

PRECAUCIÓN
Riesgo de fallo en la medición de gas
Para evitar daños en el sistema de medición, sobre todo durante la limpieza y la desinfección, mantenga siempre instalada la trampa de agua.

El dispositivo médico está probado y aprobado para su uso con dispositivos básicos específicos, p. ej., Perseus A500.

Uso previsto

Trampa de agua desechable para la separación del agua de la línea de muestreo de los monitores de pacientes con aspiración.
Para la protección del monitor de paciente y el módulo de medición de gas del paciente contra el agua, las bacterias y los virus.
Para uso con el soporte de trampa de agua Dräger sin conexión Luer Lock y con el soporte de trampa de agua Dräger con conexión Luer Lock y adaptador.

Símbolos

Utilizable hasta — Fecha de fabricación
Conexión de línea de muestreo — Fabricante
¡Advertencia! Siga estrictamente las instrucciones de uso — REF Número de pieza
Humedad relativa — LOT Número de lote
Presión atmosférica — Límite de temperatura para el almacenamiento
Cantidad

Función Infinity ID

La trampa de agua Infinity ID WaterLock 2 con transpondedor integrado se identifica por el nombre y el número de pieza en la etiqueta del reverso de la trampa de agua.
Los dispositivos Dräger equipados con tecnología Infinity ID utilizan el transpondedor para identificar la trampa de agua Infinity ID WaterLock 2.

PRECAUCIÓN
Peligro de fallos en el funcionamiento
No dañe ni retire el transpondedor.

La trampa de agua Infinity ID WaterLock 2 es compatible con todas las estaciones de anestesia Dräger que funcionan con una trampa de agua convencional.

Preparación

Conexión del adaptador

El adaptador sólo se necesita si se está utilizando la trampa de agua WaterLock 2 o Infinity ID WaterLock 2 con un soporte originalmente previsto para la versión antigua de la trampa de agua.

El adaptador sólo se necesita conectar una vez. Después de ello, permanece fijado al soporte de la trampa de agua.

1 Deslice la abertura superior del adaptador (A) sobre el saliente del soporte de la trampa de agua (B) en un ángulo oblicuo, hasta que el soporte en forma de U del adaptador se enganche detrás del saliente.
2 Presione la parte inferior del adaptador (A) en el soporte

Principio de funcionamiento

Mediante 2 membranas hidrofóbicas, se contiene el condensado y se protege el módulo de medición de gas del paciente. Para aumentar aún más la seguridad de la medición de gas, existen 2 elementos filtrantes autosellantes, colocados en la corriente de gas, que se cierran y se vuelven azules en cuanto entran en contacto con el agua.

Lista de pedido

Nombre	Número de pieza
WaterLock 2 Infinity ID WaterLock 2	6872130 6872020

it Istruzioni per l'uso WaterLock 2 / Infinity ID WaterLock 2 Raccogli condensa

AVVERTENZA
Per comprendere appieno le caratteristiche prestazionali di questo accessorio prima di utilizzarlo, l'utente deve leggere attentamente il presente documento e le istruzioni per l'uso del dispositivo medico al quale viene attaccato.

Marchi

Marchio	Titolare marchio
WaterLock®	Dräger
Infinity®	Dräger

Definizioni delle informazioni di sicurezza

AVVERTENZA
Un'indicazione di AVVERTENZA fornisce informazioni importanti su una situazione potenzialmente pericolosa che, se non evitata, potrebbe provocare lesioni gravi o addirittura la morte.

ATTENZIONE
Un'indicazione di ATTENZIONE fornisce informazioni importanti su una situazione potenzialmente pericolosa che, se non evitata, potrebbe provocare lesioni di natura minore o moderata all'utente o al paziente o danni all'apparecchiatura e ad altri oggetti.

NOTA
Una NOTA fornisce informazioni aggiuntive volte a evitare inconvenienti durante il funzionamento del dispositivo medico.

Definizione del gruppo target

Per questo prodotto gli utenti sono definiti quali gruppo target.
Questo gruppo target deve aver ricevuto istruzioni per l'uso del prodotto e deve avere la formazione e le conoscenze necessarie per utilizzare il prodotto.
Il prodotto deve essere utilizzato esclusivamente da parte del gruppo target definito.

Utenti
Gli utenti sono persone che utilizzano il dispositivo medico in conformità all'impiego previsto.

Per la vostra sicurezza e quella dei vostri pazienti

Seguire rigorosamente le istruzioni per l'uso

AVVERTENZA
Rischio dovuto a un funzionamento e a un uso non corretti
Qualsiasi utilizzo del prodotto presuppone la precisa conoscenza e la corretta osservanza di tutte le sezioni delle presenti istruzioni per l'uso. Il dispositivo medico deve essere utilizzato solo per gli scopi specificati in "Impiego previsto".
Osservare tutte le segnalazioni di AVVERTENZA e ATTENZIONE contenute nelle istruzioni per l'uso, nonché tutte le indicazioni riportate sulle targhette del dispositivo medico. La mancata osservanza di queste segnalazioni di sicurezza costituisce un uso del dispositivo medico che non è coerente con l'impiego previsto.

Informazioni di sicurezza specifiche del prodotto

AVVERTENZA
Rischio dovuto a valori di misurazione del gas imprecisi e a un guasto nella misurazione del gas
Per evitare un'influenza temporanea sulla misurazione del gas e prevenire danni ai raccogli condensa e al sistema di misurazione, non risciacquare o disinfettare l'interno del tubo di campionamento o del raccogli condensa. Non sterilizzare il tubo di campionamento o il raccogli condensa.

AVVERTENZA
Rischio dovuto a valori di misurazione del gas falsati e a un guasto nella misurazione del gas
Il silicone può penetrare nella cuvetta di misurazione e alterare la misurazione del gas in modo permanente.
Non spruzzare lo spray al silicone sugli O-ring del supporto del raccogli condensa.

ATTENZIONE
Rischio dovuto a un guasto nel sistema di misurazione del gas
Sostituire il raccogli condensa dopo che il periodo massimo di utilizzo è scaduto.

ATTENZIONE
Rischio dovuto a un guasto del dispositivo
Non far funzionare il dispositivo medico senza il raccogli condensa.

ATTENZIONE
Rischio dovuto a un guasto nel sistema di misurazione del gas
Per evitare di danneggiare il sistema di misurazione, in particolare durante la pulizia e la disinfezione, tenere sempre il raccogli condensa installato.

Il dispositivo medico è testato e approvato per l'uso con specifici dispositivi di base, ad esempio Perseus A500.

Impiego previsto

Raccogli condensa monouso per separare l'acqua dal tubo di campionamento dei monitor paziente aspiranti.
Per la protezione del monitor paziente e del modulo di misura del gas paziente contro acqua, batteri e virus.
Per l'impiego con il supporto del raccogli condensa Dräger senza raccordo Luer Lock e con il supporto del raccogli condensa Dräger con raccordo Luer Lock e adattatore.

Simboli

Utilizzare fino a
Data di produzione
Collegamento del tubo di campionamento
Produttore
Avvertenza! Seguire rigorosamente le istruzioni per l'uso
REF Codice
Umidità relativa
LOT Numero lotto
Pressione atmosferica
Temperatura limite per la conservazione
Quantità

Funzione Infinity ID

Il raccogli condensa Infinity ID WaterLock 2 con transponder integrato è riconoscibile grazie al nome e al codice riportati sull'etichetta sul retro del raccogli condensa stesso.
Il transponder consente l'identificazione del raccogli condensa Infinity ID WaterLock 2 da parte dei dispositivi Dräger con tecnologia Infinity ID.

ATTENZIONE
Rischio dovuto a un malfunzionamento
Non danneggiare o rimuovere il transponder.

Il raccogli condensa Infinity ID WaterLock 2 è compatibile con tutti gli apparecchi per anestesia Dräger che funzionano con i raccogli condensa tradizionali.

Preparazione

Collegamento dell'adattatore
L'adattatore è richiesto esclusivamente quando si utilizzano il raccogli condensa WaterLock 2 o Infinity ID WaterLock 2 insieme a un supporto destinato in origine alla precedente versione del raccogli condensa.

L'adattatore deve essere collegato una sola volta. Successivamente, rimane attaccato al supporto del raccogli condensa.

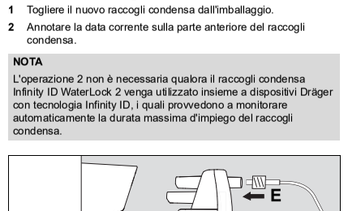
1 Far scorrere l'apertura superiore dell'adattatore (A) sulla sporgenza nel supporto del raccogli condensa (B) in senso obliquo fino a quando il supporto a U dell'adattatore si aggancia dietro la sporgenza.
2 Inserire la parte inferiore dell'adattatore (A) nel supporto del raccogli condensa (B).
3 Quando l'adattatore è fissato saldamente al supporto del raccogli condensa, avvitare la vite (C) sul raccordo Luer Lock. A questo punto, il raccordo Luer Lock è chiuso e non è possibile collegarvi inavvertitamente un tubo di campionamento.

AVVERTENZA
Rischio dovuto a valori di misurazione del gas imprecisi
Se il raccogli condensa viene utilizzato sul vecchio supporto senza un adattatore, il raccogli condensa non può essere posizionato saldamente sul supporto. Questo può causare perdite e diluizione del gas campione con l'aria ambiente, alterando i risultati della misurazione.
Utilizzare il raccogli condensa sul vecchio supporto solo se viene applicato l'adattatore.

ATTENZIONE
Rischio dovuto a un guasto nel sistema di misurazione del gas
Se il raccogli condensa viene usato sul vecchio supporto senza l'adattatore, uno strappo accidentale, anche di piccola entità, sul tubo di campionamento può rimuovere il raccogli condensa dal supporto, dando origine a errori di misurazione.
Utilizzare il raccogli condensa sul vecchio supporto solo se viene applicato l'adattatore.

Collegamento del raccogli condensa
1 Togliere il nuovo raccogli condensa dall'imballaggio.
2 Annotare la data corrente sulla parte anteriore del raccogli condensa.

NOTA
L'operazione 2 non è necessaria qualora il raccogli condensa Infinity ID WaterLock 2 venga utilizzato insieme a dispositivi Dräger con tecnologia Infinity ID, i quali provvedono a monitorare automaticamente la durata massima d'impiego del raccogli condensa.



3 Afferrare il raccogli condensa (D) in corrispondenza delle superfici rigate e inserirlo nel supporto/adattatore, finché non scatta in sede.
4 Collegare il tubo di campionamento (E) al raccordo Luer Lock del raccogli condensa.

Utilizzo

Sostituzione del raccogli condensa:
– se è stata superata la durata massima d'impiego di 4 settimane,
– se vi è un messaggio di errore sul monitor paziente o sull'apparecchio per anestesia,
– se il messaggio di errore nel monitor paziente o nell'apparecchio per anestesia permane dopo lo svuotamento.
– se è molto sporco,
– se le guarnizioni a espansione nei raccordi diventano blu.

Principio di funzionamento

Per mezzo di 2 membrane idrofobiche, la condensa viene trattenuta e il modulo di misura del gas paziente è protetto. Due elementi filtranti autosigillanti, che si chiudono e diventano blu a contatto con l'acqua, sono posizionati nel flusso del gas per aumentare ulteriormente la sicurezza del sistema di misurazione del gas.

Lista di ordinazione

Denominazione	Codice
WaterLock 2 Infinity ID WaterLock 2	6872130 6872020

ptBR Instruções de uso WaterLock 2 / Infinity ID WaterLock 2 Separador de água

ADVERTÊNCIA
Para AMA compreensão total das características de desempenho deste acessório, o usuário deve ler este documento atentamente, assim como as instruções de utilização do dispositivo médico ao qual será conectado, antes de utilizar este acessório.

Marcas comerciais

Marca comercial	Proprietário da marca comercial
WaterLock®	Dräger
Infinity®	Dräger

Definições de informações de segurança

ADVERTÊNCIA
Um texto de ADVERTÊNCIA contém informações importantes acerca de uma situação potencialmente perigosa que, se não for evitada, poderá occasionar lesões graves ou mortes.

ATENÇÃO
Um texto de ATENÇÃO contém informações importantes acerca de uma situação potencialmente perigosa que, se não for evitada, levar diretamente a lesões ligeiras ou moderadas no usuário ou no paciente, ou a danos ao dispositivo médico ou outros objetos.

NOTA
Uma NOTA fornece informações adicionais destinadas a evitar problemas durante o funcionamento.

Definição do grupo-alvo

Para este produto são definidos como grupo-alvo os usuários.
Este grupo-alvo deve ter recebido instrução no uso do produto e deve ter o treino e conhecimentos necessários para usar o produto.
Este produto deve ser utilizado exclusivamente pelo grupo-alvo definido.

Usuários
Usuários são pessoas que utilizam do dispositivo médico de acordo com seu uso previsto.

Para a sua segurança e de seus pacientes

Seguir rigorosamente as instruções de uso

ADVERTÊNCIA
Risco de funcionamento incorreto e de uso incorreto
Qualquer utilização do dispositivo médico exige uma compreensão total e observação rigorosa de todas seções destas instruções de uso. O dispositivo médico deve ser utilizado apenas para o fim especificado em "Uso previsto".
Observar rigorosamente todas as indicações de ADVERTÊNCIA e ATENÇÃO ao longo destas instruções de uso e todas as indicações nas etiquetas do dispositivo médico. A inobservância destas informações de segurança constitui uma utilização inconsistente com o uso previsto.

Informações de segurança específicas do produto

ADVERTÊNCIA
Risco de valores de medição de gás inexatos e de falha de medição de gás
Não utilizar nebulizadores ou aerossóis no sistema respiratório ao seu dispositivo médico estiver ligado, para evitar a influência temporária sobre a medição de gás e para evitar danos ao separador de água e ao sistema de medição.
Desconectar temporariamente o tubo de amostra durante a utilização de nebulizadores no sistema respiratório.

Apenas é necessário conectar o adaptador uma vez. O mesmo deve permanecer montado no suporte do separador de água.

1 Deslize a abertura do topo do adaptador (A) sobre o nariz do suporte do separador de água (B) num ângulo oblíquo até o suporte em forma de U do adaptador engatar por trás do nariz.
2 Pressione a parte inferior do adaptador (A) no suporte do separador de água (B).
3 Quando o adaptador estiver fixo no suporte do separador de água, enrosque o parafuso (C) na conexão Luer Lock. A ligação Luer Lock é assim fechada não sendo possível ligar o tubo de amostra equivocadamente.

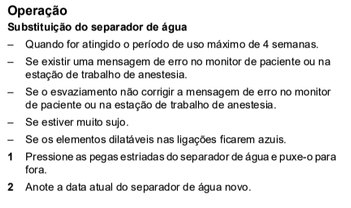
ADVERTÊNCIA
Risco devido a valores inexatos da medição de gás
O separador de água pode não assentar corretamente no suporte se o separador de água for utilizado no suporte sem um adaptador. Isto poderá resultar em fugas e na diluição do gás de amostra no ar ambiente. Isto irá distorcer os valores medidos.
Utilizar o separador de água sobre o suporte antigo apenas com um adaptador.

ATENÇÃO
Risco devido a falha de medição
Nunca utilizar a conexão Luer Lock do suporte antigo durante a utilização do adaptador em combinação com o suporte antigo. Fechar sempre a ligação Luer Lock do suporte antigo com o parafuso.
Utilizar sempre a ligação Luer Lock do separador de água para a ligação do tubo de amostra.

ATENÇÃO
Risco devido a falha de medição
Se utilizar o separador de água no suporte antigo sem um adaptador, o separador de água pode ser retirado acidentalmente do suporte devido a um simples puxão no tubo de amostra, mesmo se for aplicada pouca força. Isto poderá resultar na falha de medição.
Utilizar o separador de água sobre o suporte antigo apenas com um adaptador.

Conectando o separador de água
1 Retire o separador de água novo da embalagem.
2 Anote a data actual na frente do separador de água.

NOTA
No passo 2 não é necessário se o separador de água Infinity ID WaterLock 2 for utilizado em conjunto com dispositivos Dräger com tecnologia Infinity ID, dado o período de uso máximo do separador de água ser monitorado automaticamente.



3 Segure o separador de água (D) pelas pegas estriadas, insira-o no suporte ou adaptador até ele engatar audivelmente.
4 Conecte o tubo de amostra (E) à conexão Luer Lock do separador de água.

Operação

Substituição do separador de água
– Quando for atingido o período de uso máximo de 4 semanas.
– Se existir uma mensagem de erro no monitor de paciente ou na estação de trabalho de anestesia.
– Se o esvaziamento não corrigir a mensagem de erro no monitor de paciente ou na estação de trabalho de anestesia.
– Se estiver muito sujo.
– Se os elementos dilatáveis nas ligações ficarem azuis.

1 Pressione as pegas estriadas do separador de água e puxe-o para fora.
2 Anote a data atual do separador de água novo.

Lista de encomenda

Nome	Número de referência
WaterLock 2 Infinity ID WaterLock 2	6872130 6872020

nl Gebruiksaanwijzing WaterLock 2 / Infinity ID WaterLock 2 Vochtvanger

WAARSCHUWING
Voor een volledig begrip van de prestatiekenmerken van dit accessoire dient de gebruiker voorafgaand aan de ingebruikname dit document en de gebruiksaanwijzing van het medische apparaat waarop dit accessoir wordt gebruikt aandachtig door te lezen.

Handelsmerken

Handelsmerk	Eigenaar van het handelsmerk
WaterLock®	Dräger
Infinity®	Dräger

Definities veiligheidsinformatie

WAARSCHUWING
Een WAARSCHUWING geeft belangrijke informatie over een mogelijk gevaarlijke situatie die, indien deze niet wordt voorkomen, ernstig letsel of overlijden tot gevolg kan hebben.

LET OP
Een opmerking die door LET OP wordt voorafgegaan, bevat belangrijke informatie over een mogelijk gevaarlijke situatie die, indien deze niet wordt voorkomen, kan resulteren in licht tot middelzwaar letsel bij de gebruiker of de patiënt of in schade aan het medische product of andere eigendommen.

OPMERKING
Een OPMERKING geeft aanvullende informatie die is bedoeld om ongemakken tijdens het gebruik te vermijden.

Definitie van de doelgroep

Voor dit product zijn de gebruikers gedefinieerd als doelgroep.
Deze doelgroep moet zijn geïnstrueerd in het gebruik van het product en dient over de nodige opleiding en kennis te beschikken, om het product te gebruiken.
Het product mag uitsluitend worden gebruikt door de gedefinieerde doelgroep.

Gebruikers
Gebruikers zijn personen die het medische product gebruiken in overeenstemming met het beoogde gebruik.

Voor de veiligheid van u en uw patiënten

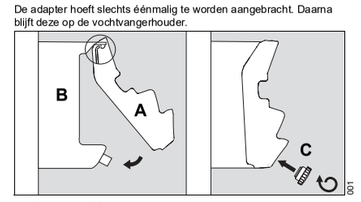
Gebruiksaanwijzing strikt in acht nemen

WAARSCHUWING
Risico op onjuiste bediening of verkeerd gebruik
Voor elke behandeling en elk gebruik van het medische product dient men deze gebruiksaanwijzing terdege te kennen en op te volgen. Het medische product mag alleen gebruikt worden voor het doel dat aangegeven is bij "Beoogd gebruik".
Neem alle informatie onder de kopjes WAARSCHUWING en LET OP in deze gebruiksaanwijzing streng in acht, evenals alle informatie op de labels op het medische product. Wanneer deze veiligheidsinformatie niet in acht genomen wordt, geldt het gebruik van het medische product als oneigenlijk gebruik.

Productspecifieke veiligheidsinformatie

WAARSCHUWING
Risico op onnauwkeurige gasmeetwaarden en uitvallen van de gasmeting
Om een tijdelijke beïnvloeding van de gasmeting en schade aan de vochtvanger en het meetsystem te voorkomen, mogen er geen vernevelaars of aerosolen in het beademingssysteem worden gebruikt als het medische product is aangesloten.
Koppel de gassampleleiding tijdelijk los als er vernevelaars worden gebruikt in het beademingssysteem.

De adapter hoeft slechts éénmalig te worden aangebracht. Daarna blijft deze op de vochtvangerhouder.



1 De adapter (A) met de bovenste opening schuin over de neus van de vochtvangerhouder (B) duwen, totdat de U-vormige houder van de adapter achter de neus vastklikt.
2 Het onderste deel van de adapter (A) op de vochtvangerhouder (B) drukken.
3 Als de adapter stevig op de vochtvangerhouder zit, de schroef (C) op de Luer Lock aansluiting schroeven. De Luer Lock aansluiting wordt daardoor afgesloten, zodat niet per ongeluk een gasamsteleiding kan worden aangesloten.

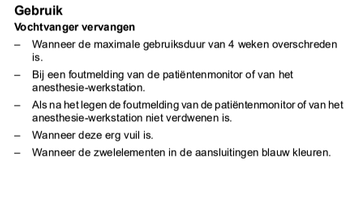
WAARSCHUWING
Er bestaat gevaar door onnauwkeurige gasmeetwaarden
Als de vochtvanger wordt gebruikt op de oude houder zonder adapter kan deze los zitten. Dit kan lekkage en verdunning van het te nemen gas in de omgevingslucht tot gevolg hebben. Dit leidt tot onjuiste meetresultaten.
De vochtvanger op de oude houder alleen met een adapter gebruiken.

LET OP
Er bestaat gevaar door het uitvallen van de gasmeting
De Luer Lock aansluiting van de oude houder mag niet gebruikt worden, indien de adapter in combinatie met de oude houder wordt gebruikt. Altijd de schroef gebruiken om de Luer Lock aansluiting van de oude houder af te sluiten.
Voor het aansluiten van de gassampleleiding altijd de Luer Lock aansluiting van de vochtvanger gebruiken.

LET OP
Er bestaat gevaar door het uitvallen van de gasmeting
Indien de vochtvanger zonder adapter op de oude houder wordt geplaatst, kan de vochtvanger, zelfs bij een geringe trekkracht aan de gassampleleiding, per ongeluk uit de houder getrokken worden. Dit kan tot het uitvallen van de meting leiden.
De vochtvanger op de oude houder alleen met een adapter gebruiken.

Vochtvanger aanbrengen
1 De nieuwe vochtvanger uit de verpakking halen.
2 De huidige datum op de voorkant van de vochtvanger noteren.

OPMERKING
Stap 2 is niet vereist, als de Infinity ID-vochtvanger WaterLock 2 in combinatie met Dräger-apparaten met Infinity ID-technologie wordt gebruikt, omdat de gebruiksduur van de vochtvanger automatisch wordt gecontroleerd.



3 De vochtvanger (D) aan de geribbelde vlakken beetpakken en in de houder of adapter duwen – totdat deze hoorbaar vastklikt.
4 De sample-line (E) op de Luer Lock aansluiting van de vochtvanger aansluiten.

Gebruik

Vochtvanger vervangen
– Wanneer de maximale gebruiksduur van 4 weken overschreden is.
– Bij een foutmelding van de patiëntenmonitor of van het anesthesie-werkstation.
– Als na het legen de foutmelding van de patiëntenmonitor of van het anesthesie-werkstation niet verdwenen is.
– Wanneer deze erg vuil is.
– Wanneer de zwelelementen in de aansluitingen blauw kleuren.

da Brugervejledning WaterLock 2 / Infinity ID WaterLock 2 Vandfælde

ADVARSEL
Brugeren bør læse dette dokument og brugervejledningen for det tilhørende medicinske udstyr grundigt igennem, således at han/hun fuldt ud forstår det tilbehørs funktion, før det tages i brug.

Varemærker

Varemærke	Varemærkets indehaver
WaterLock®	Dräger
Infinity®	Dräger

Definition af sikkerhedsinformation

ADVARSEL
ADVARSEL markerer vigtige oplysninger om en potentielt farlig situation, som kan medføre død eller alvorlig tilskadekomst og derfor skal undgås.

FORSIGTIG
FORSIGTIG markerer vigtige oplysninger om en potentielt farlig situation, som kan medføre tilskadekomst i let eller middel grad for bruger eller patient eller forårsage apparatskade eller anden materiel skade og derfor skal undgås.

BEMÆRK
Efter BEMÆRK vises yderligere oplysninger, som kan lette betjeningen.

Definition af målgruppe

Målgruppen for dette produkt er defineret som brugere.
Denne målgruppe skal have modtaget instruktion i brugen af produktet og skal have den nødvendige oplæring og viden til at bruge produktet.
Produktet må kun bruges af den definerede målgruppe.

Brugere
Brugere er personer, der bruger det medicinske produkt i overensstemmelse med den tilsigtede anvendelse.

For din egen og patientens sikkerhed

Følg denne brugervejledning nøje

ADVARSEL
Fare for fejlbetjening og forkert anvendelse
Enhver anvendelse af det medicinske produkt forudsætter nøje kendskab til og streng overholdelse af alle dele af denne brugervejledning. Det medicinske produkt må kun anvendes til det formål, der er angivet under "Tilsigtet anvendelse".
Overhold alle ADVARSEL- og FORSIGTIG-meddelelser i denne brugervejledning og alle meddelelser på mærkater på det medicinske produkt nøje. Hvis disse sikkerhedsmeddelelser ikke overholdes, svarer det til en utilsigtet anvendelse af det medicinske produkt.

Produktspecifik sikkerhedsinformation

ADVARSEL
Risiko for unøjagtige målværdier og svigt i gasmålingen
Når det medicinske produkt er tilsluttet, må der ikke benyttes medicinforstevere eller aerosoler i ventilationssystemet; det kan det forstyrre gasmålingen midlertidigt og beskadige vandfælden og målesystemet.
Fjern samplelangen midlertidigt, hvis der skal benyttes medicinforstevere i ventilationssystemet.

De adapters kan slechts éénmalig te worden aangebracht. Daarna blijft deze op de vochtvangerhouder.

1 Skub den øverste åbning på adapteren (A) skrå ind over fremspringet på vandfældeholderen (B), indtil adapterens U-formede holder går i indgreb bag fremspringet.
2 Tryk adapterens nederste del (A) fast på vandfældeholderen (B).
3 Når adapteren er fastgjort sikkert til vandfældeholderen, skrues skruen (C) på Luer Lock-forbindelsen. Luer Lock-forbindelsen er nu lukket, og der kan ikke utilsigtet tilsluttes en prøveslange.

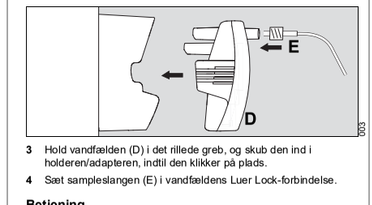
ADVARSEL
Risiko som følge af unøjagtige målværdier
Når vandfælden anvendes på den gamle holder uden adapter, er der risiko for, at vandfælden ikke slutter tæt til holderen. Dette kan medføre lækage og fortynding af målegassen med omgivelsesluft. Dette vil forvanske målesulterne.
Brug kun vandfælden på den gamle holder med en adapter.

FORSIGTIG
Risiko som følge af svigt i gasmålingen
Brug aldrig den gamle holders Luer Lock-forbindelse, når adapteren anvendes sammen med den gamle holder. Luk altid den gamle holders Luer Lock-forbindelse med skruen.
Brug altid vandfældens Luer Lock-forbindelse, når prøveslangen tilsluttes.

FORSIGTIG
Risiko som følge af svigt i gasmålingen
Hvis vandfælden anvendes på den gamle holder uden adapter, kan vandfælden utilsigtet trækkes af holderen ved selv et svagt træk i samplelangen. Dette kan bevirke målingssvigt.
Brug kun vandfælden på den gamle holder med en adapter.

Tilslutning af vandfælden
1 Tag den nye vandfælde ud af pakningen.
2 Skriv den aktuelle dato foran på vandfælden.

BEMÆRK
Trin 2 er ikke nødvendigt, hvis vandfælden Infinity ID WaterLock 2 benyttes sammen med Dräger-apparater med Infinity ID-teknologi, da dens brugstid i så fald overvåges automatisk.



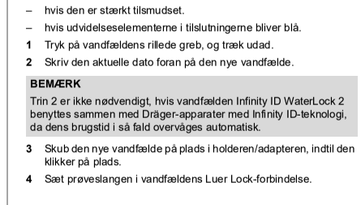
3 Hold vandfælden (D) i det riflede greb, og skub den ind i holderen/adapteren, indtil den klikker på plads.
4 Sæt sampleslangen (E) i vandfældens Luer Lock-forbindelse.

Betjening

Gaskrænging af vandfælden
– når den maksimale brugstid på 4 uger er nået.
– hvis der vises en fejlmeddelelse på patientmonitoren eller anæstesiapparatet.
– hvis tømning ikke fjerner fejlmeddelelsen på patientmonitoren eller anæstesiapparatet.
– hvis den er stærkt tilsmudset.
– hvis udvidelseselementerne i tilslutningerne bliver blå.

1 Tryk på vandfældens rillede greb, og træk udad.
2 Skriv den aktuelle dato foran på den nye vandfælde.

BEMÆRK
Trin 2 er ikke nødvendigt, hvis vandfælden Infinity ID WaterLock 2 benyttes sammen med Dräger-apparater med Infinity ID-teknologi, da dens brugstid i så fald overvåges automatisk.



3 Hold vandfældens (D) i det riflede greb, og skub den ind i holderen/adapteren, indtil den klikker på plads.
4 Sæt prøveslangen i vandfældens Luer Lock-forbindelse.

Werkingsprincipe

De patiënten-gasmeeteenheid wordt door 2 hydrofobe membranen, die het condensaat weerhouden, beschermd. Voor een verdere verhoging van de veiligheid van de gasmeting bevinden zich in de gasflow bovendien 2 zelfdichtende filterelementen, die bij contact met water de gasflow afsluiten en blauw verkleuren.

Bestellijst

Naam	Artikelnummer
WaterLock 2 Infinity ID WaterLock 2	6872130 6872020

de Bedienungsanleitung WaterLock 2 / Infinity ID WaterLock 2 Kondensatsammler

WARNHINWEIS
Um das Leistungsspektrum dieses Zubehörteils vollständig zu verstehen, sollte der Benutzer vor der Inbetriebnahme dieses Dokument und die Bedienungsanleitung für das Medizinprodukt, an das dieses Zubehörteil angeschlossen wird, aufmerksam lesen.

Markenzeichen

Markenzeichen	Markenzeichenhalter
WaterLock®	Dräger
Infinity®	Dräger

Definitionen der Sicherheitsinformationen

WARNHINWEIS
Ein WARNHINWEIS gibt wichtige Informationen über eine mögliche gefährliche Situation, die, wenn sie nicht vermieden wird, zu schweren Verletzungen oder Tod führen kann.

VORSICHT
Ein VORSICHT-Hinweis gibt wichtige Informationen über eine mögliche gefährliche Situation, die, wenn sie nicht vermieden wird, zu leichten oder mittelschweren Verletzungen des Benutzers oder Patienten oder Schäden am Medizinprodukt oder anderen Gegenständen führen kann.

HINWEIS
Ein HINWEIS gibt zusätzliche Informationen, die dazu dienen, Unannehmlichkeiten bei der Bedienung zu vermeiden.

Definition der Zielgruppe

Für dieses Produkt sind Anwender als Zielgruppe festgelegt.
Diese Zielgruppe muss in der Produktanwendung unterwiesen sein und muss über die erforderliche Ausbildung und Kenntnisse verfügen, um das Produkt anwenden zu können.
Das Produkt darf ausschließlich von der festgelegten Zielgruppe verwendet werden.

Anwender
Anwender sind Personen, die das Medizinprodukt zu dem vorgesehenen Zweck verwenden.

Für Ihre Sicherheit und die Ihrer Patienten

Befolgen Sie die Bedienungsanleitung

WARNHINWEIS
Gefahr von Bedienungsfehlern und falschem Gebrauch
Jeder Einsatz des Medizinprodukts setzt die genaue Kenntnis und die strikte Befolgung aller Abschnitte dieser Bedienungsanleitung voraus. Das Medizinprodukt darf nur für den unter „Bestimmungsgemäßer Gebrauch" angegebenen Zweck verwendet werden.
Beachten Sie alle Hinweise unter WARNHINWEIS und VORSICHT in dieser Bedienungsanleitung sowie alle Angaben auf den Etiketten des Medizinprodukts. Wenn diese Sicherheitshinweise nicht beachtet werden, gilt der Gebrauch des Medizinprodukts als uneigenlich.

Produktspezifische Sicherheitsinformationen

WARNHINWEIS
Gefahr von ungenauen Messwerten und Ausfall der Messung
Um eine vorübergehende Beeinflussung der Messung und Schäden am Feuchtefänger und Messsystem zu vermeiden, dürfen keine Vernebler oder Aerosole im Beatmungssystem verwendet werden, wenn das Medizinprodukt angeschlossen ist.
Trennen Sie die Probengasleitung vorübergehend ab, wenn Vernebler im Beatmungssystem verwendet werden.

VORSICHT
Gefahr durch Verwendung von Ersatzteilen
Verwenden Sie nur Ersatzteile, die von Dräger empfohlen werden.

VORSICHT
Gefahr durch Verwendung von Zubehörteilen
Verwenden Sie nur Zubehörteile, die für den Einsatz mit dem Medizinprodukt geeignet sind.

VORSICHT
Gefahr durch Verwendung von Reinigungsmitteln
Verwenden Sie keine Reinigungsmittel oder Desinfektionsmittel.

VORSICHT
Gefahr durch Verwendung von Desinfektionsmitteln
Verwenden Sie keine Desinfektionsmittel.

VORSICHT
Gefahr durch Verwendung von Sterilisationsmitteln
Verwenden Sie keine Sterilisationsmittel.

VORSICHT
Gefahr durch Verwendung von Reinigungsmitteln
Verwenden Sie keine Reinigungsmittel.

VORSICHT
Gefahr durch Verwendung von Desinfektionsmitteln
Verwenden Sie keine Desinfektionsmittel.

VORSICHT
Gefahr durch Verwendung von Sterilisationsmitteln
Verwenden Sie keine Sterilisation

Dräger

WaterLock 2 / Infinity ID WaterLock 2

sv Vattenfälla
fi Vesilukko
lt Vandens gaudyklė
lv Ūdens uztvērējs
ru Влагосборник
pl Pułapka wodna
cs Kondenzační nádobka
sk Odlučovač vody
hu Páracsapda

Bruksanvisning
Käyttöohje
Naudojimo instrukcija
Lietošanas instrukcija
Руководство по эксплуатации
Instrukcja obsługi
Návod k použití
Návod na použitie
Használati útmutató

2/4

sv	Bruksanvisning WaterLock 2 / Infinity ID WaterLock 2 Vattenfälla

VARNING
För att få full föreställse för denna utrustnings prestandaegenskaper måste användaren före användning noggrant läsa detta dokument samt handboken till den produkt som används med denna utrustning.

Varumärken

Varumärke	Varumärkets ägare
WaterLock®	Dräger
Infinity®	Dräger

Definitioner säkerhetsinformation

VARNING
En VARNING innehåller viktig information om en potentiellt farlig situation som kan leda till dödsfall eller allvarlig personskada om den inte undvikes.

FÖRSIKTIGHET
En uppmaning om FÖRSIKTIGHET innehåller viktig information om en potentiellt farlig situation som kan leda till att läkkvnnlåren eller patienten skadas lindrigt eller mättligt eller göra att apparaten skadas om den inte undvikes.

OBS
OBS innehåller extrainformation som är avsedd att underlätta användning.

Definition av målgrupp

För denna produkt definieras användarna som målgrupp.
Denna målgrupp måste har fått instruktioner om hur produkten används och ha nödvändig utbildning och kunskap om användning av produkten.
Produkten får endast användas av den definierade målgruppen.

Användare
Användare är personer som använder den medicintekniska produkten i enlighet med dess avsedda användning.

För din och dina patienters säkerhet

Följ bruksanvisningen noga

VARNING
Risk för felaktig drift och felaktig användning
All användning av den medicintekniska produkten kräver full förståelse och strikt beakande av alla avsnitt i denna bruksanvisning. Den medicintekniska produkten får bara användas för det syfte som anges i avsnittet "Avsett användningsområde".
Iakttta noggrant alla meddelanden som är märkta med VARNING och FÖRSIKTIGHET i bruksanvisningen och alla meddelanden på apparatens skyltar. Underlåtenhet att följa dessa säkerhetsmeddelanden utgör en användning av den medicintekniska produkten som är oförenlig med den avsedda användningen.

Produktspecifik säkerhetsinformation

VARNING
Risk för inexakta gas mätvärden och misslyckad gasmätning
För att undvika tillfällig påverkan på gasmätningen och för att förhindra skador på vattenfällan och mätsystemet får inte nebulisatorer eller aerosoler användas i andningssystemet när den medicinska enheten är ansluten.
Koppla bort providningen temporärt när nebulisatorer används i andningssystemet.

VARNING
Risk pga. inexakta gas mätvärden och misslyckande av gasmätningen
För att undvika tillfällig påverkan på gasmätningen och för att förhindra skador på vattenfällan och mätsystemet får inskåan av providningen eller vattenfällan inte sköljas eller desinficeras. Sterilisera inte providningen eller vattenfällan.

VARNING
Risk pga. förfalskade gas mätvärden och misslyckad gasmätning
Silikon kan komma in i mätkyvetten och påverka gasmätningen permanent.
Spraya inte O-ringarna till vattenfällans hållare med silikonspray.

VARNING
Risk på grund av felaktiga gasmätningsvärden
Om vattenfällan används på den gamla hållaren utan adapter kan det hända att vattenfällan inte sitter tätt på hållaren. Detta kan leda till läckage och att mätgasen förtunnas med omgivningsluft. Mätresultaten blir därmed förvrängda.
Använd endast vattenfällan på den gamla hållaren med en adapter.

FÖRSIKTIGHET
Risk på grund av misslyckad gasmätning
När du använder adaptern i kombination med den gamla hållaren, använd inte Luer Lock-anslutningen från den gamla hållaren. Använd alltid skruven för att stänga Luer Lock-anslutningen på den gamla hållaren.
Använd alltid Luer Lock-anslutningen till vattenfällan när providningen ska anslutas.

FÖRSIKTIGHET
Risk på grund av misslyckad gasmätning
Om vattenfällan används på den gamla hållaren utan en adapter, kan vattenfällan av misstag dras av hållaren om man drar i providningen i providningen, även endast med lite kraft. Detta kan leda till misslyckad mätning.
Använd endast vattenfällan på den gamla hållaren med en adapter.

Ansluta vattenfällan
1 Ta ut den nya vattenfällan ur förpackningen.
2 Skriv aktuellt datum på vattenfällans framsida.

OBS
Steg 2 är inte nödvändigt om vattenfällan Infinity ID WaterLock 2 används tillsammans med Dräger-apparater med Infinity ID-teknologi eftersom vattenfällans maximala livslängd övervakas automatiskt.

003

3 Håll vattenfällan (D) i de räfflade handtagen och för in den i hållaren eller adaptern tills den ljudligt snäpper fast.
4 Anslut providningen (E) till vattenfällans Luer Lock anslutning.

Drift

Byta vattenfälla
– När max livslängd på 4 veckor har uppnåtts.
– När ett felmeddelande visas på patientskärmen eller anestesiarbetsstationen.
– Om tömning inte återställer felmeddelandet på patientskärmen eller anestesiarbetsstationen.
– Om den är kraftigt nedsmutsad.
– Om källelementen i anslutningsarna blir blå.
1 Håll vattenfällan i de räfflade handtagen och dra utåt.
2 Skriv aktuellt datum på den nya vattenfällans framsida.

OBS
Steg 2 är inte nödvändigt om vattenfällan Infinity ID WaterLock 2 används tillsammans med Dräger-apparater med Infinity ID-teknologi eftersom vattenfällans maximala livslängd övervakas automatiskt.

3 Tryck in den nya vattenfällan på plats i hållaren eller adaptern tills den snäpper fast.
4 Anslut providningen till vattenfällans Luer Lock-anslutning.

Tömma vattenfällan

VARNING
Infektionsrisk
Vätskan i vattenfällan kan vara förorenad och måste hanteras och avfallshanteras med omsorg.
Avfallshantera vätskan på ett korrekt sätt och i enlighet med lokala föreskrifter.

VARNING
Infektionsrisk
Om providningen förblir ansluten när vattenfällan tas bort, kan föroreneå vätska läcka ut från vattenfällan.
Koppla bort providningen från vattenfällan innan du tar bort vattenfällan från den medicintekniska produkten.

HUOMIO
HUOMIO antaa tärkeätä tietoa potentiaalisesti vaarallisesta tilanteesta, joka voi johtaa käyttäjän tai potilaan lievään tai keskivaikeaan vammaan tai lähellä olevan laitteen tai muun omaisuuden vaurioon.

HUOMAUTUS
HUOMAUTUS tarjoaa lisätietoja, joiden avulla voidaan välttää epämukavuutta käytön aikana.

Kohderyhmän määritelmä

Käyttäjät on määritetty tämän tuotteen kohderyhmäksi.
Tämän kohderyhmän tulee olla saanut opatuksen tuotteen käyttämiseen ja omata vaadittava koulutus ja tietämys tuotteen käyttämiseen.
Ainoastaan määritetty kohderyhmä saa käyttää tätä tuotetta.

Käyttäjät
Käyttäjät ovat henkilöitä, jotka käyttävät lääkinnällistä laitetta sen käyttötarkoituksen mukaisesti.

Oman ja potilaittesi turvallisuuden vuoksi

Noudata tarkasti tätä käyttöohjetta

VAROITUS
Virheellisen toiminnan ja väärinkäytön vaara
Lääkinnällisen laitteen käyttäminen edellyttää tämän käyttöohjeen kaikkien osioiden täydellistä tuntemista ja noudattamista. Lääkinnällistä laitetta saa käyttää vain kohdassa "Käyttötarkoitus" määrätetyn tarkoituksen.
Noudata tarkasti kaikkia VAROITUS ja HUOMIO -merkinnöillä varustettuja kohtia ja kaikkia lääkinnällisten laitteiden kiliviisä olevia ilmoituksia. Jos näitä turvallisuusohjeita ei noudateta, lääkinnällisen laitteen käyttö ei ole sen käyttötarkoituksen mukaista.

Tuotekohtainen turvallisuustieto

VAROITUS
Epätarkkojen kaasumittausarvojen ja virheellisen kaasumittauksen vaara
Ajoittaisen vaikutuksen kaasumittaukseen välttämiseksi ja vesilukon ja mittausjärjestelmän vaurioitumisen estämiseksi, älä käytä lääkesumuttimia tai aerosoleja hengitysjärjestelmässä, kun lääkinnällinen laite on liitettynä. Irrota tilapäisesti näytelinjasta, kun hengitysjärjestelmässä käytetään lääkesumuttimia.

VAROITUS
Epätarkkojen kaasumittausarvojen ja virheellisen kaasumittauksen vaara
Ajoittaisen vaikutuksen kaasumittaukseen välttämiseksi ja vesilukon ja mittausjärjestelmän vaurioitumisen estämiseksi, älä huohtele tai desinfioi näytelinjan tai vesilukon sisäpuolta. Älä steriloi näytelinjaa tai vesilukkoa.

VAROITUS
Vääristyneiden kaasumittausarvojen ja virheellisen kaasumittauksen vaara
Silikonia voi joutua mittauskyvettiin ja vaikuttaa jatkuvasti kaasumittauksen.
Älä suihkuta vesilukon pidikkeen O-renkaita siliikonisuihkeella.

HUOMIO
Virheellisen kaasumittauksen vaara.
Vaihda vesilukko, kun sen maksimi käyttöaika on kulunut.

HUOMIO
Laitteen virheellisen vaara
Älä käytä lääkinnällistä laitetta ilman vesilukkoa.

HUOMIO
Virheellisen kaasumittauksen vaara.
Mittausjärjestelmän vaurioitumisen estämiseksi, erityisesti puhdistuksen ja desifiorinnin aikana, pidä vesilukko aina asennettuna.

Lääkinnällinen laite on testattu ja hyväksytty käytettäväksi tettyjen perusalitteiden, esim. Perseus A500, kanssa.

Käyttötarkoitus

Kertakäyttöinen vesilukko veden erottamiseksi imevien potilasmonitorien näytelinjasta.
Potilasmonitorin ja potilaan kaasumittausmoduulin suojaksi vettä, bakteereja ja viruksia vastaan.
Luer Lock -liitännättömän Dräger-vesilukkopidikkeen sekä Luer Lock -liitännällisen Dräger-vesilukkopidikkeen ja adapterin kanssa käytettäväksi.

Vesilukon liittäminen
1 Poista vesilukko pakkauksesta.
2 Kirjoita nykyinen päivämäärä vesilukon etupuolelle.

HUOMAUTUS
Vaihe 2 ei ole tarpeen, jos vesilukossa Infinity ID WaterLock 2 käytetään sellaisten Dräger laitteiden yhteydessä, jotka käyttävät Infinity ID teknologiaa, koska vesilukon käyttöikää tarkkailaan automaattisesti.

003

3 Pidä kiinni vesilukon (D) uritetuista pinnoista, aseta se pidikkeeseen/adapteriin, kunnes se napsahtaa kuuluvasti paikoilleen.
4 Liitä näytelinja (E) Luer Lock -liitäntään.

Käyttö

Vesilukon vaihtaminen
– Kun 4 viikon suurin sallittu käyttöikä on saavutettu.
– Jos potilasmonitorissa tai anestesiatyöasemassa annetaan virheilmoitus.
– Jos tyhjentäminen ei korjaa potilasmonitorin tai anestesiatyöaseman virheilmoitusta.
– Jos se on eritäin likainen.
– Jos liitäntöjen paisunta-tiivisteet muuttuvat siniseksi.
1 Pidä kiinni vesilukon uritetuista pinnoista ja vedä ulospäin.
2 Kirjoita nykyinen päivämäärä uuden vesilukon etupuolelle.

HUOMAUTUS
Vaihe 2 ei ole tarpeen, jos vesilukossa Infinity ID WaterLock 2 käytetään sellaisten Dräger laitteiden yhteydessä, jotka käyttävät Infinity ID teknologiaa, koska vesilukon käyttöikää tarkkailaan automaattisesti.

3 Työnnä uusi vesilukko pidikkeeseen tai adapteriin, kunnes se lukkiutuu kuuluvasti paikalleen.
4 Liitä näytelinja vesilukon Luer Lock -liitäntään.

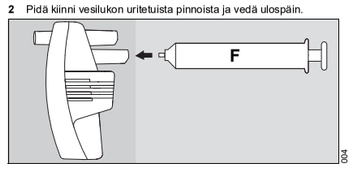
Vesilukon tyhjentäminen

VAROITUS
Infektiovaara.
Vesilukossa oleva neste voi olla kontaminoitunutta ja vaatii huolellista käsittelyä ja hävittämistä.
Hävitä vesilukot asianmukaisesti ja paikallisia määräyksiä noudattaen.

VAROITUS
Infektiovaara.
Jos näytelinjä pysyy liitettynä, kun vesilukko on poistettu, kontaminoitua nestettä voi paeta vesilukosta.
Irrota näytelinja vesilukosta ennen vesilukon poistamista lääkinnällisestä laitteesta.

HUOMIO
Virheellisen kaasumittauksen vaara.
Kun vesilukko on täynnä, kaasumittaus voi olla virheellinen.
Tarkasta vesilukon täyttötaso säännöllisesti ja tyhjennä tarvittaessa.

1 Irrota näytelinja vesilukosta.
2 Pidä kiinni vesilukon uritetuista pinnoista ja vedä ulospäin.



004

3 Aseta tyhjä ruisku (F), jonka täyttötilavuus on vähintään 20 mL, ilman kanyylä siniseen liitäntään.
4 Ime vesi pois, poista ruisku ja hävitä täysinäinen ruisku tartuntavaarallisen sairaalajätteen tavoin.
5 Työnnä vesilukko takaisin pidikkeeseen tai adapteriin, kunnes se lukkiutuu kuuluvasti paikalleen, ja liitä näytelinja.

Jūsų ir jūsų pacientų saugumui

Prašome griežtai laikytis šios naudojimo instrukcijos

ĮSPĖJIMAS
Pavojus dėl netinkamo veikimo ir naudojimo
Naudojantis medicinos prietaisu, būtina visiškai suprasti visas šios naudojimo instrukcijos dalis ir griežtai jų laikytis. Medicinos prietaisas turi būti naudojamas tik skyriuje „Paskirtis" nurodytu tikslu.
Griežtai laikykitės visų ĮSPĖJIMŲ ir ATSARGIAI pranešimų, nurodytų šioje naudojimo instrukcijoje bei medicinos prietaiso žymenose. Šių saugos reikalavimų neišlaikymas reiškia medicinos prietaiso naudojimą ne pagal paskirtį.

Su prietaiso specifika susijusi saugos informacija

ĮSPĖJIMAS
Pavojus dėl netikslių duomenų matavimo vertių ir dujų matavimo sutrikimo
Norėdami išvengti klaidos dujų matavimo sutrikimo ir nesutrikdyti vandens gaudyklės bei matavimo sistemos veikimo, nenaudokite rūkinio purkštuvo ar aerozolio kvėpavimo aptakos sistemai, kai medicinos prietaisas prijungtas.
Naudodami rūkinį purkštuvą kvėpavimo aptakos sistemai, laikinai atjunkite mėginių linją.

ĮSPĖJIMAS
Pavojus dėl netikslių dujų matavimo vertių ir dujų matavimo sutrikimo
Kad išvengtumėte laikino dujų matavimo sutrikimo ir nesutrikdytumėte vandens gaudyklės bei matavimo sistemos veikimo, nepakloti ir nedezinfekuokite mėginių linijos ar vandens gaudyklės vidaus. Mėginių linijos ar vandens gaudyklės negalima sterilizuoti.

ĮSPĖJIMAS
Pavojus dėl netikslių dujų matavimo vertių ir dujų matavimo sutrikimo
Į matavimo kiuvetes gali patekti silikono, ir tai gali paveikti nepertraukiamą dujų matavimo procesą.
Nepurkškite silikono ant vandens gaudyklės laikiklio žiedinių tarpikių.

ATSARGIAI
Dujų matavimo sutrikimo pavojus
Pasibaigus vandens gaudyklės naudojimo laikui, pakeiskite ją.

ATSARGIAI
Prietaiso gedimo pavojus
Nenaudokite medicinos prietaiso be vandens gaudyklės.

ATSARGIAI
Dujų matavimo sutrikimo pavojus
Kad matavimo sistema nesutrikti, ypač valant ir dezinfekuojant, asmuomet turi būti įdėstyta vandens gaudyklė.

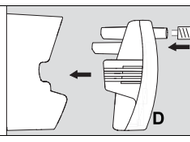
Medicinos prietaisas yra patikrintas ir patvirtintas naudojimui su tam tikrais pagrindiniais prietaisais, pvz., „Perseus A500".

Paskirtis

Vienkartinė vandens gaudyklė skirta atskirti vandenį nuo pacientų siurbimo monitorių mėginių linijos.
Vandens gaudyklė taip pat skirta apsaugoti pacientų monitorių ir dujų matavimo modulį nuo vandens, bakterijų ir virusų.
Naudokite su „Dräger" vandens gaudyklės laikikliu be „Luer Lock" jungties ir su „Dräger" vandens gaudykle su „Luer Lock" jungtimi ir adapteriu.

Simboliai

Naudoti
Pagaminimo data
Mėginio linijos sujungimas
Gamintojas
Įspėjimas! Prašome griežtai laikytis šios naudojimo instrukcijos
Dalies numeris
Santykinis drėgnis
Serijos numeris
Atmosferos slėgis
Saugojimo temperatūros riba
Kiekis



003

3 Laikydami vandens gaudyklę (D) už rėmelių rankenėlių, įdėkite ją į laikiklį ar adapterį, kol pasigirs spragtelėjimas, ir jį užsifiksuos.
4 Prijunkite mėginių linją (E) prie „Luer Lock" vandens gaudyklės jungties.

Aptarnavimas

Vandens gaudyklės pakeitimas
– Pasiekus maksimalų 4 savaičių tarnavimo laiką.
– Jei paciento monitoriuje arba kompiuterizuotoje anestezijos atlikimo darbo vietoje rodomas klaidos pranešimas.
– Jei ištūtinus gaudyklę klaidos pranešimas paciento monitoriuje arba kompiuterizuotoje anestezijos atlikimo darbo vietoje neišnyksta.
– Jei vandens gaudyklė labai užteršta.
– Jei sandarikliai jungtyse tampa mėlyni.
1 Spustelėkite rėvėtas vandens gaudyklės rankenėles ir ištraukite.
2 Ant naujos vandens gaudyklės priekio užrašykite dabartinę datą.

PASTABA
Antro veiksmo atlikti nereikia, jei „Infinity ID WaterLock 2" vandens gaudyklė naudojama kartu su „Dräger" prietaisais, turinčiais „Infinity ID" technologiją, nes vandens gaudyklės tarnavimo laikas fiksuojamas automatiškai.

3 Paspauskite naują vandens gaudyklę į laikiklį ar adapterį, kol pasigirs užsifiksavimo garsas.
4 Prijunkite mėginių linją prie „Luer Lock" vandens gaudyklės jungties.

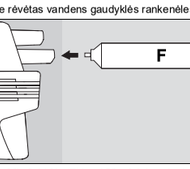
Vandens gaudyklės ištūtinimas

ĮSPĖJIMAS
Infekcijos pavojus
Vandens gaudyklėje esantis skystis gali būti užterštas, todėl jį reikia pašalinti atsargiai.
Skystį įpilkite, laikydamiesi nustatytų reikalavimų.

ĮSPĖJIMAS
Infekcijos pavojus
Jei iškimant vandens gaudyklę mėginių linija yra prijungta, užterštas skystis gali ištekėti iš vandens gaudyklės.
Prieš išimdami vandens gaudyklę iš medicinos prietaiso, atjunkite ją nuo mėginių linijos.

ATSARGIAI
Dujų matavimo sutrikimo pavojus
Jei vandens gaudyklė yra pilna, gali sutrikti dujų matavimas. Reguliariai tikrinkite, ar vandens gaudyklė nėra pilna, ir, jei reikia, ištuštinkite ją.

1 Nuimkite mėginių linją nuo vandens gaudyklės.
2 Spustelėkite rėvėtas vandens gaudyklės rankenėles ir ištraukite.



004

3 Įstatykite tuščią švirkštą (F) bent 20 mL talpos be kaniulės į mėlyną jungtį.
4 Ištraukite vandenį, išimkite švirkštą ir išmeskite su infekuotomis ligoninės atliekomis.
5 Vėl įstatykite vandens gaudyklę į laikiklį ar adapterį, kol pasigirs užsifiksavimo garsas, ir prijunkite mėginių linją.

Šalinimas

ĮSPĖJIMAS
Infekcijos pavojus
Naudotos vandens gaudyklės gali būti užterštos, todėl jas šalinti reikia atsargiai.
Vandens gaudyklės pašalinkite, laikydamiesi nustatytų reikalavimų.

Pašalinkite tas vandens gaudyklės, kurios yra infekuotos ligoninės atliekos. Laikykitės atliekų šalinimo taisyklių.

Produkta drošības informācija

BRĪDINĀJUMS
Gāzes mērījumu nepieciešams un gāzes mērījumu kļūmes risks
Lai izvairītos no īslaicīgas iedarbības uz gāzes mērījumiem un nepieļautu ūdens uztvērēja un mērījumu sistēmas bojājumu, elpināšanas sistēmā nelietojet smidzinātājus vai aerosolus laikā, kad ir pieslēgta šī medicīniskā ierīce.
Ja elpināšanas sistēmā tiek izmantots smidzinātājs, uz šo laiku atvienojet paraugu ņemšanas līniju.

BRĪDINĀJUMS
Gāzes mērījumu nepieciešams un gāzes mērījumu kļūmes risks
Lai izvairītos no īslaicīgas iedarbības uz gāzes mērījumiem un nepieļautu ūdens uztvērēja un mērījumu sistēmas bojājumu, neskalojet un nedezinficējet paraugu ņemšanas līnijas iekšpusi vai ūdens uztvērēju. Nesterilizējet paraugu ņemšanas līniju vai ūdens uztvērēju.

BRĪDINĀJUMS
Gāzes mērījumu nepieciešams un gāzes mērījumu kļūmes risks
Silikons var iekļūt mērīšanas kivetē un pastāvīgi ietekmēt gāzes mērījumus.
Neuzsmidziniet silikona aerosolu uz ūdens uztvērēja turētāja blīvgredzeniem.

UZMANĪBU
Gāzes mērījumu atteices risks
Nomainiet ūdens uztvērēju, kad sasniegts tā maksimālā pielaujamais lietošanas ilgums.

UZMANĪBU
Ierīces atteices risks
Nelietojet šo medicīnisko ierīci bez ūdens uztvērēja.

UZMANĪBU
Gāzes mērījumu atteices risks
Lai nepieļautu mērījumu sistēmas bojājumus, jo īpaši tīrīšanas un dezinfekcijas laikā, nodrošināet, lai ūdens uztvērēja vienmēr būtu uzstādīts.

Šī medicīniskā ierīce ir testēta un apstiprināta lietošanai ar noteiktām galvenajām ierīcēm, piem., Perseus A500.

Paredzētais pielietojums

Vienreizlietojams ūdens uztvērēja ūdens atdalīšanai no paraugu ņemšanas līnijas pacientu ekstrakcijas monitoros.
Pacienta monitora un pacienta gāzes mērījumu moduļa aizsardzībai no ūdens, baktērijām un vīrusiem.
Lietošanai ar Dräger ūdens uztvērēja turētāju bez Luera tipa savienojuma un ar Dräger ūdens uztvērēja turētāju ar Luera tipa savienojumu un ar Dräger ūdens uztvērēja turētāju ar Luera tipa savienojumu un adapteri.

Simboli

Izlietot līdz
Ražošanas datums
Paraugu ņemšanas līnijas savienojums
Ražotājs
Brīdinājums! Stingri ievērojiet šo lietošanas instrukciju
Daļas numurs
Relatīvais mitrums
Partijas numurs
Atmosfēras spiediens
Uzglabāšanas temperatūras ierobežojums
Daudzums

Infinity ID funkcija

Infinity ID WaterLock 2 ūdens uztvērēja ar iebūvētu uztvērēji raidītāju ir identificējams pēc nosaukuma un daļas numura, kas ir atrodams uz etiketes ūdens uztvērēja aizmugurē.
Dräger ierīces, kas ir aprīkotas ar Infinity ID tehnoloģiju, izmanto uztvērēji raidītāju, lai identificētu ūdens uztvērēju Infinity ID WaterLock 2.

UZMANĪBU
Darbības traucējumu risks
Nesabojājiet un nenoņemiet uztvērēji raidītāju.

Infinity ID WaterLock 2 ūdens uztvērējs ir savietojams ar visām Dräger anestēzijas darba stacijām, kas tiek lietotas ar parastiem ūdens uztvērējiem.

1 Saspiediet rievotus rokturus uz ūdens uztvērēja un izvelciet to ārā.
2 Pierakstiet uzstādīšanas datumu jauna ūdens uztvērēja priekšpusē.

PIEZĪME
2. darbība nav nepieciešama, ja Infinity ID WaterLock 2 ūdens uztvērējs tiek izmantots ar Dräger ierīcēm ar Infinity ID tehnoloģiju, jo ūdens uztvērēja maksimālais kalpošanas laiks tiek kontrolēts automātiski.

3 Iespiediet jaunu ūdens uztvērēju turētājā vai adapterī, līdz tas fiksējas vietā ar klikšķi.
4 Savienojiet paraugu ņemšanas līniju ar ūdens uztvērēja Luera tipa savienojumu.

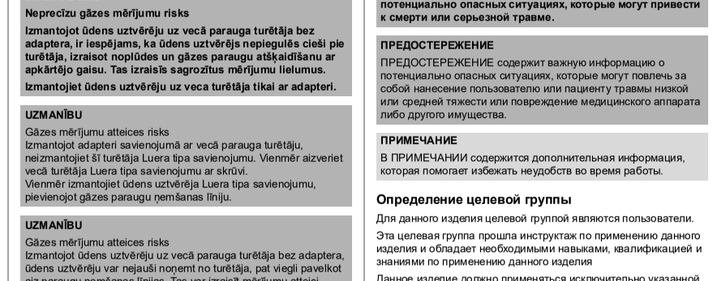
Ūdens uztvērēja ātukšošana

BRĪDINĀJUMS
Infekcijas risks
Ūdens uztvērējā esošais šķidrums var būt piesārņots, tāpēc ar to jārīkojas un no tā jāatbrīvojas piesardzīgi.
Atbrīvojieties no šķidruma atbilstošā veidā un saskaņā ar vietējiem noteikumiem.

BRĪDINĀJUMS
Infekcijas risks
Ja paraugu ņemšanas līnija paliek pievienota ūdens uztvērēja noņemšanas laikā, no tā var izplūst piesārņotais šķidrums.
Pirms ūdens uztvērēja noņemšanas no medicīniskās ierīces atvienojiet paraugu ņemšanas līniju.

UZMANĪBU
Gāzes mērījumu atteices risks
Ja ūdens uztvērējs ir pilns, gāzes mērījumi var neizdoties. Regulāri pārbaudiet ūdens uztvērēja līmeni un, ja nepieciešams, iztukšojiet to.

1 Atvienojiet paraugu ņemšanas līniju no ūdens uztvērēja.
2 Saspiediet rievotus rokturus uz ūdens uztvērēja un izvelciet to ārā.



005

3 Ievadiet tukšu šļirci (F) ar vismaz 20 mL bez kaniles zilajā savienojumā.
4 Ievelciet ūdeni, izņemiet šļirci un utilizējiet pilnu šļirci kopā ar infekcioziem slimnīcas atkritumiem.
5 Iespiediet ūdens uztvērēju turētājā vai adapterī, līdz tas fiksējas vietā ar klikšķi, un pievienojet paraugu ņemšanas līniju.

Likvidācija

BRĪDINĀJUMS
Infekcijas risks
Lietotī ūdens uztvērēji var būt piesārņoti, tāpēc, darbojoties ar tiem un tos likvidējot, esiet piesardzīgi.
Atbrīvojieties no ūdens uztvērēja atbilstošā veidā un saskaņā ar vietējiem noteikumiem.

Utilizējiet nolietotos ūdens uztvērējus kā infekciozus slimnīcas atkritumus. Ievērojiet atkritumu utilizācijas vietējos noteikumus.

Tehniskie dati

Klasifikācija atbilst Direktīvai 93/42/EWG, Pielikums IX	II a
UMDNS Code Universal Medical Device Nomenclature System – medicīnisko ierīču nomenklatūras sistēma	18-061
GMDN Code Global Medical Device Nomenclature – globāla medicīnisko ierīču nomenklatūras sistēma	41682

Darbības princips

Divas hidrofobas membrānas notur kondensātu, aizsargājot pacienta gāzes mērīšanas moduli. Lai pasargātu gāzes mērīšanas drošību, gāzes plūsmā tiek izvietotī 2 pašlīvējošī filtra elementi, kas aizveras un ierīkošajas zili pēc kontakta ar ūdeni.

ru	Руководство по эксплуатации WaterLock 2 / Infinity ID WaterLock 2 Влагосборник

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ
Для полного понимания рабочих характеристик принадлежности внимательно изучите данный документ, а также руководство по эксплуатации медицинского аппарата, к которому подсоединяется данная принадлежность.

Товарные знаки

Товарный знак	Владелец товарного знака
WaterLock®	Dräger
Infinity®	Dräger

Определения информации по безопасности

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ содержит важную информацию о потенциально опасных ситуациях, которые могут привести к смерти или серьезной травме.

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ
ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ содержит важную информацию о потенциально опасных ситуациях, которые могут повлечь за собой нанесение пользователю или пациенту травмы низкой или средней тяжести или повреждение медицинского аппарата либо другого имущества.

ПРИМЕЧАНИЕ
В ПРИМЕЧАНИИ содержится дополнительная информация, которая помогает избежать неудобства во время работы.

Определение целевой группы

Для данного изделия целевой группой являются пользователи.
Эта целевая группа прошла инструктаж по применению данного изделия и обладает необходимыми навыками, квалификацией и знаниями по применению данного изделия
Данное изделие должно применяться исключительно указанной целевой группой.

Пользователи
Пользователями являются лица, которые используют данное медицинское устройство в соответствии с его назначением.

Для безопасности персонала и пациентов

Строго соблюдайте требования руководства по эксплуатации

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ
Риск неправильной эксплуатации и неправильного применения
При использовании медицинского устройства необходимо полное понимание и строгое соблюдение всех указаний, которые содержатся в данном руководстве по эксплуатации. Данное медицинское устройство можно использовать только по назначению, указанному в разделе "Назначение".
Строго соблюдайте все указания в данном руководстве по эксплуатации с пометками ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ и ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ, а также все рекомендации, приведенные на наклейках на медицинском устройстве. Несоблюдение данных предупреждений и предостережений считается ненадлежащим применением медицинского устройства.

Информация по безопасности при работе с устройством

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ
Риск неточного измерения или невозможности измерения параметров газов
Для предотвращения воздействия температуры на измерение параметров газа и повреждения газоосборника и измерительной системы не используйте распылители или аэрозоли в дыхательной системе в то время, когда подключено данное медицинское устройство.
Временно отсоединяйте линию отбора проб при использовании распылителей в дыхательной системе.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ
Риск ложных показаний газа на мониторе пациента из-за неисправности
Не подсоединяйте к данному изделию другие медицинские изделия, которые не описаны в данном руководстве по эксплуатации.
Не подсоединяйте к данному изделию другие медицинские изделия, которые не предусмотрены производителем для использования с данным изделием.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ
**Риск ложных показаний газа

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Риск неточного измерения или невозможности измерения параметров газов

Для предотвращения воздействия температуры на измерение параметров газа и повреждения влагосборника и измерительной системы не промывайте и не дезинфицируйте внутреннее пространство линии отбора проб или влагосборника. Не стерилизуйте линию отбора проб или влагосборник.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Риск неправильного измерения или невозможности измерения параметров газов

Силиком может попасть в измерительную ячейку и искажать результаты измерения параметров газов. Не наносите силиконовый спрей на уплотнительные кольца держателя влагосборника.

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

Опасность вследствие сбоев системы измерения параметров газа
Замените влагосборник после истечения максимального срока эксплуатации.

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

Опасность отказа оборудования
Запрещается работать с медицинским устройством без влагосборника.

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

Опасность сбоев системы измерения параметров газа
Для предотвращения повреждения измерительной системы, особенно во время очистки и дезинфекции, всегда храните влагосборник в установленном виде.

Это медицинское устройство прошло испытания и разрешено для использования с определенными основными устройствами, например, Perseus A500.

Назначение

Одноразовый влагосборник для удаления воды из пробоотборной линии аспирационных газовых мониторов пациента.

Для защиты газового монитора пациента и датчика газов от воды, бактерий и вирусов.

Для использования в комплекте с держателем влагосборника Dräger без замка Люэра и с держателем влагосборника Dräger с замком Люэра и адаптером.

Символы

	Использование		Дата изготовления
	Линия отбора проб		Изготовитель
	Предупреждение! Строго соблюдайте требования руководства по эксплуатации	REF	Номер изделия
	Относительная влажность	LOT	Номер партии
	Атмосферное давление		Ограничение температуры при хранении
	Количество		

Функция Infinity ID

Влагосборник Infinity ID WaterLock 2 снабжен встроенным транспондером; его можно расознать по наименованию и номеру изделия на тыльной стороне влагосборника.

Устройства Dräger, оборудованные модулем Infinity ID, обмениваются данными через транспондер для идентификации влагосборника Infinity ID WaterLock 2.

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

Опасность выхода из строя
Не повреждайте и не снимайте транспондер.

Влагосборник Infinity ID WaterLock 2 совместим со всеми наркозными аппаратами Dräger, в которых используются стандартные влагосборники.

Утилизируйте использованные влагосборники как инфекционные медицинские отходы. Соблюдайте местные законы по утилизации отходов.

Эксплуатация

Замена влагосборника

– Если доступен максимальный срок эксплуатации 4 недели.
– Если на монитор пациента или наркозный аппарат поступило сообщение об ошибке.
– Если не удалось сбросить сообщение об ошибке на мониторе пациента или наркозном аппарате путем опорожнения влагосборника.
– Если он сильно забит.
– Если набухающие уплотнители стали синими.

1 Удерживая влагосборник за гофрированные ручки, вытяните его наружу.
2 Запишите сегодняшнюю дату с передней стороны нового влагосборника.

ПРИМЕЧАНИЕ

Шаг 2 не требуется, если влагосборник Infinity ID WaterLock 2 используется вместе с устройствами Dräger с технологией Infinity ID, поскольку в этом случае максимальный срок эксплуатации влагосборников контролируется автоматически.

3 Вставьте новый влагосборник в держатель/адаптер до фиксации.
4 Присоедините линию отбора проб к соединению с замком Люэра на влагосборнике.

Опорожнение влагосборника

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Риск инфекции

Жидкость во влагосборнике может быть заражена, поэтому соблюдайте осторожность при обращении и утилизации жидкости.

Утилизируйте жидкость надлежащим способом и в соответствии с местными правилами.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Риск инфекции

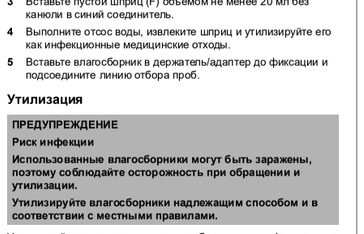
Если линия отбора проб остается подсоединенной при извлечении влагосборника, зараженная жидкость может выплеснуться из влагосборника.

Отсоединяйте линию отбора проб перед отсоединением влагосборника от медицинского аппарата.

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

Опасность вследствие сбоев системы измерения параметров газа
При заполнении влагосборника возможен сбой системы измерения параметров газа.
Регулярно проверяйте уровень заполнения влагосборника и при необходимости удаляйте жидкость.

1 Отсоедините линию отбора проб от влагосборника.
2 Удерживая влагосборник за гофрированные ручки, вытяните его наружу.



3 Вставьте пустой шприц (F) объемом не менее 20 мл без каноли в синий соединитель.
4 Выполните отсос воды, извлеките шприц и утилизируйте его как инфекционные медицинские отходы.
5 Вставьте влагосборник в держатель/адаптер до фиксации и подсоедините линию отбора проб.

Утилизация

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Риск инфекции

Использованные влагосборники могут быть заражены, поэтому соблюдайте осторожность при обращении и утилизации.

Утилизируйте влагосборники надлежащим способом и в соответствии с местными правилами.

Утилизируйте использованные влагосборники как инфекционные медицинские отходы. Соблюдайте местные законы по утилизации отходов.

Dla bezpieczeństwa użytkowników i pacjentów

Należy ściśle przestrzegać instrukcji obsługi

OSTRZEŻENIE

Niebezpieczeństwo nieprawidłowej obsługi i nieprawidłowego użycia

Wszystkie czynności związane z obsługą urządzenia wymagają dokładnego zapoznania się z wszystkimi częściami instrukcji obsługi i ścisłego ich przestrzegania. Wyrób medyczny można wykorzystywać wyłącznie do celów wyszczególnionych w rozdziale „Przeznaczenie".

Należy ściśle przestrzegać wszystkich OSTRZEŻEŃ i UWAG zawartych w instrukcji obsługi oraz przestrzegać instrukcji podanych na etykietach urządzenia. Nieprzestrzeganie informacji dotyczących bezpieczeństwa oznacza użytkowanie wyrobu medycznego niezgodnie z przeznaczeniem.

Informacje dotyczące bezpieczeństwa związane ze specyfiką produktu

OSTRZEŻENIE

Niebezpieczeństwo wystąpienia nieprawidłowych wartości pomiaru gazu i usterki pomiaru gazu

Aby uniknąć przejściowego wpływu na pomiar gazu i zapobiec uszkodzeniom pułapki wodnej i systemu pomiarowego nie należy używać nebulizatorów ani aerozoli w układzie przewodów oddechowych, gdy podłączone jest urządzenie medyczne.

Należy odłączyć czasowo linię próbkowania, gdy w układzie przewodów oddechowych stosowane są nebulizatory.

OSTRZEŻENIE

Niebezpieczeństwo związane z nieprawidłowymi wartościami pomiaru gazu i usterką pomiaru gazu

Aby uniknąć przejściowego wpływu na pomiar gazu i zapobiec uszkodzeniom pułapki wodnej i systemu pomiarowego, nie należy płukać ani dezynfekować wnętrza linii próbkującej ani pułapki wodnej. Nie poddawać linii próbkującej ani pułapki wodnej sterylizacji.

OSTRZEŻENIE

Niebezpieczeństwo wystąpienia zafałszowanych wartości pomiaru gazu i usterki pomiaru gazu

Do kuwety pomiarowej może przedostać się silikon i cały czas wpływać na pomiar gazu.

Nie spryskiwać pierścieni uszczelniających pułapek wodnej sprayem silikonowym.

UWAGA

Niebezpieczeństwo związane z usterką pomiaru gazu
Pułapkę wodną należy wymienić, jeśli upłynął okres przydatności do użytku.

UWAGA

Niebezpieczeństwo usterki urządzenia
Nie używać urządzenia medycznego bez pułapki wodnej.

UWAGA

Niebezpieczeństwo usterki pomiaru gazu
Aby zapobiec uszkodzeniom systemu pomiarowego, szczególnie podczas czyszczenia i dezynfekcji, pułapka wodna powinna być zawsze zamontowana.

Wyrób medyczny został przetestowany i dopuszczony do użytku z określonymi urządzeniami podstawowymi np. Perseus A500.

Przeznaczenie

Jednorazowa pułapka wodna do oddzielania wody z linii próbkującej urządzeń do monitorowania odsysania od pacjenta.

W celu ochrony monitora pacjenta i modułu pomiaru gazu pacjenta przed wodą, bakteriami i wirusami.

Do zastosowania z uchwytem pułapki wodnej Dräger bez przyłącza Luer Lock, a także z uchwytem pułapki wodnej Dräger z przyłączem Luer Lock oraz adapterem.

UWAGA

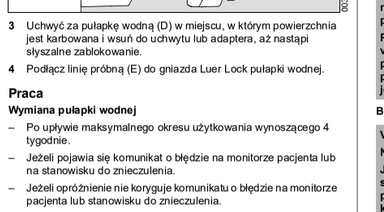
Niebezpieczeństwo związane z usterką pomiaru gazu
Podczas stosowania pułapki wodnej w starym uchwycie bez adaptera, pułapka wodna może przypadkowo wypaść z uchwytu, przy nawet nieznacznym pociągnięciu linii próbkującej. Może to spowodować zakłócenie pomiaru.
Pułapkę wodną w starym uchwycie należy stosować jedynie z adapterem.

Podłączanie pułapki wodnej

1 Wyjmij nową pułapkę wodną z opakowania.
2 Zapisz aktualną datę z przodu pułapki wodnej.

WSKAZÓWKA

Czynność opisana w punkcie 2 nie jest konieczna w przypadku stosowania pułapki wodnej Infinity ID WaterLock 2 razem z urządzeniami Dräger wyposażonymi w technologię Infinity ID, ponieważ maksymalny okres użytkowania pułapki wodnej będzie automatycznie monitorowany.



3 Uchwyć za pułapkę wodną (D) w miejscu, w którym powierzchnia jest karbowana i wsuń do uchwytu lub adaptera, aż nastąpi słyszalne zablokowanie.
4 Podłącz linię próbną (E) do gniazda Luer Lock pułapki wodnej.

Praca

Wymiana pułapki wodnej

– Po upływie maksymalnego okresu użytkowania wynoszącego 4 tygodnie.
– Jeżeli pojawia się komunikat o błędzie na monitorze pacjenta lub na stanowisku do znieczulenia.
– Jeżeli opróżnienie nie koryguje komunikatu o błędzie na monitorze pacjenta lub stanowisku do znieczulenia.
– Jeżeli jest mocno zabrudzona.
– Jeżeli uszczelki pęczniejące w połączeniach zmienią kolor na niebieski.

1 Naciśnij pułapkę wodną w miejscu, gdzie powierzchnia jest karbowana i wyciągnij ją z uchwytu.
2 Zapisz aktualną datę z przodu nowej pułapki wodnej.

WSKAZÓWKA

Czynność opisana w punkcie 2 nie jest konieczna w przypadku stosowania pułapki wodnej Infinity ID WaterLock 2 razem z urządzeniami Dräger wyposażonymi w technologię Infinity ID, ponieważ wówczas okres użytkowania pułapki wodnej będzie automatycznie monitorowany.

3 Umieść nową pułapkę w uchwycie lub adapterze tak, aby została zablokowana w słyszalny sposób.
4 Podłącz linię próbkującą do gniazda Luer Lock pułapki wodnej.

Opróżnianie pułapki wodnej

OSTRZEŻENIE

Ryzyko infekcji

Ciecz znajdująca się w pułapce wodnej może być skażona, należy zachować ostrożność podczas obchodzenia się z zawartością pułapki i jej usuwania.

Ciecz należy usuwać w odpowiedni sposób, zgodnie z obowiązującymi lokalnymi przepisami.

OSTRZEŻENIE

Ryzyko infekcji

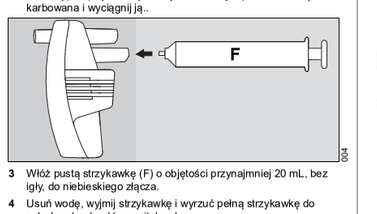
Jeśli linia próbkująca pozostaje podłączona podczas wyjmowania pułapki wodnej, zanieczyszczona ciecz może wydostać się z pułapki wodnej.

Należy odłączyć linię próbkującą od pułapki wodnej przed wyjęciem pułapki wodnej z urządzenia medycznego.

UWAGA

Niebezpieczeństwo związane z usterką pomiaru gazu
Gdy pułapka wodna jest pełna, pomiar gazu może się nie powieść. Należy regularnie sprawdzać poziom napełnienia pułapki wodnej i, w razie konieczności, opróżniać.

1 Wyjmij linię próbkującą z pułapki wodnej.
2 Naciśnij pułapkę wodną w miejscu, w którym powierzchnia jest karbowana i wyciągnij ją.



3 Włóż pustą strzykawkę (F) o objętości przynajmniej 20 mL, bez igły, do niebieskiego złącza.
4 Usuń wodę, wyjmij strzykawkę i wyrzuć pełną strzykawkę do zakaźnych odpadów szpitalnych.
5 Umieść ponownie pułapkę w uchwycie lub adapterze tak, aby została zablokowana w słyszalny sposób i podłącz linię próbkującą.

Utylizacja

OSTRZEŻENIE

Ryzyko infekcji

Zużyte pułapki wodne mogą być skażone i wymagają zachowania ostrożności podczas ich obsługi i usuwania.

Ciecz z pułapek wodnych należy usuwać w odpowiedni sposób, zgodnie z obowiązującymi lokalnymi przepisami.

Po użyciu, pułapki wodne należy traktować i usuwać jak zakaźne odpady szpitalne. Należy przestrzegać miejscowych przepisów dotyczących usuwania odpadów.

Dane techniczne

Klasyfikacja, zgodnie z Dyrektywą 93/42/EWG, Załącznik IX	II a	
UMDNS Code Universal Medical Device Nomenclature System – nazewnictwo wyrobów medycznych	18-061	
GMDN Code Global Medical Device Nomenclature – nazewnictwo wyrobów medycznych	41682	

Zasada działania

Dwie hydrofobowe membrany zatrzymują skropliny, stanowiąc ochronę modułu pomiaru gazu pacjenta. Aby ponadto zwiększyć bezpieczeństwo pomiaru gazu, przepływa on przez dwa samouszczelniające elementy filtrujące, które zamykają się i zmieniają kolor na niebieski w wyniku kontaktu z wodą.

Wykaz numerów katalogowych

Nazwa	Numer części
WaterLock 2	6872130
Infinity ID WaterLock 2	6872020

cs Návod k použití WaterLock 2 / Infinity ID WaterLock 2 Kondenzační nádobka

VAROVÁNÍ

K dokonalému pochopení principu činnosti a parametrů tohoto příslušenství si uživatel ještě před jeho použitím musí přečíst tento návod i návod k použití zdravotnického prostředku, k němuž je toto příslušenství připojeno.

Obchodní známky

Obchodní známka	Majitel známky
WaterLock®	Dräger
Infinity®	Dräger

Definice bezpečnostních informací

VAROVÁNÍ

VAROVÁNÍ poskytuje důležité informace o potenciálně nebezpečné situaci, která, je-li ignorována, může způsobit smrt nebo vážné zranění.

UPOZORNĚNÍ

UPOZORNĚNÍ poskytuje důležité informace o potenciálně nebezpečné situaci, která, je-li ignorována, může vést k lehkému nebo střednímu zranění uživatele nebo pacienta nebo k poškození lékařského zařízení nebo jiného majetku.

POZNÁMKA

POZNÁMKA poskytuje dodatečné informace sloužící k zajištění bezproblémového provozu přístroje.

Definice cílové skupiny

Pro tento výrobek jsou jeho uživatelé definováni jako cílová skupina.

Tato cílová skupina musí být instruována o způsobu používání výrobku a disponovat odbornou kvalifikací, zkušenostmi a vědomostmi nutnými k jeho používání.

Výrobek smí být používán výlučně příslušnými určenými lidmi.

Uživatelé

Uživatelé jsou osoby oprávněné používat zdravotnický prostředek v souladu s jeho předepsaným účelem použití.

Pro vaši a pacientovu bezpečnost

Přesné dodržujte návod k použití

VAROVÁNÍ

Nebezpečí chybné obsluhy a použití

Jakékoli použití tohoto zdravotnického prostředku vyžaduje dokonalé pochopení a přesné dodržování všech částí tohoto návodu k použití. Zdravotnický prostředek se smí používat pouze k účelu uvedenému v kapitole "Účel použití".

Přesně dodržujte všechna VAROVÁNÍ a UPOZORNĚNÍ uvedená v tomto návodu a všechny příkazy na štítcích zdravotnického prostředku. Zanedbání těchto bezpečnostních informací je považováno za použití zdravotnického prostředku v rozporu s jeho určením.

Bezpečnostní informace specifické pro tento výrobek

VAROVÁNÍ

Nebezpečí zkreslení naměřených hodnot a neplatného měření

Je-li tento zdravotnický prostředek připojen k dýchacímu systému, nepoužívejte nebulizátory ani aerosoly. V opačném případě hrozí přechodné ovlivnění měření plynu a poškození kondenzační nádobky či měřicího systému.

V případě použití nebulizátorů přechodně odpojte hadičku pro měření vzorku plynu.

VAROVÁNÍ

Nebezpečí zkreslení naměřených hodnot a neplatného měření

Nevyplachujte ani nedezinfikujte vnitřek hadičky pro měření vzorku plynu či kondenzační nádobky. V opačném případě hrozí přechodné ovlivnění měření plynu a poškození kondenzační nádobky či měřicího systému. Hadičku pro měření vzorku plynu ani kondenzační nádobku nesterilizujte.

VAROVÁNÍ

Nebezpečí zkreslení naměřených hodnot a neplatného měření

Silikon by se mohl dostat do měřicí kyvety a natrvalo nepříznivě ovlivnit měření plynu.

O-kroužky držáku kondenzační nádobky nestřikejte silikonovým sprejem.

UPOZORNĚNÍ

Nebezpečí selhání měření plynu
Po vypnění maximální provozní životnosti kondenzační nádobku vyměňte.

UPOZORNĚNÍ

Nebezpečí chybné funkce zdravotnického prostředku
Nepoužívejte zdravotnický prostředek bez kondenzační nádobky.

UPOZORNĚNÍ

Nebezpečí selhání měření plynu
Z zabránění poškození měřicího systému, hlavně při čištění a dezinfekci, ponechte kondenzační nádobku vždy připojenou.

Zdravotnický prostředek byl testován a schválen k použití s konkrétními základními přístroji, například Perseus A500.

Účel použití

Jednorázová kondenzační nádobka k odlučování vody z hadičky pro měření vzorku plynu odsávacích pacientských monitorů.

Na ochranu pacientského monitoru a měřicího modulu pacientského plynu před vodou, bakteriemi a viry.

K použití ve spojení s držákem kondenzační nádobky Dräger bez konektoru Luer Lock a s držákem kondenzační nádobky Dräger s konektorem Luer Lock a s adaptérem.

Připojení kondenzační nádobky

1 Vyjměte novou kondenzační nádobku z obalu.
2 Na přední část kondenzační nádobky napište aktuální datum.

POZNÁMKA

Krok č. 2 není nutný, pokud se kondenzační nádobka Infinity ID WaterLock 2 používá ve spojení s výrobky Dräger vybavenými technikou Infinity ID, protože doba použitelnosti nádobky je v tom případě sledována automaticky.

3 Uchopte kondenzační nádobku (D) za vroubkovaná držadla a zasuňte ji do držáku nebo adaptéru, dokud slyšitelné nezaskočí na místo.
4 Připojte hadičku pro měření vzorku (E) ke konektoru Luer Lock na kondenzační nádobce.

Provoz

Výměna kondenzační nádobky

– při dosažení maximální životnosti 4 týdny,
– při chybovém hlášení na pacientském monitoru nebo anesteziologickém pracovišti,
– pokud vyprázdnění neodstraní chybové hlášení na pacientském monitoru nebo anesteziologickém pracovišti,
– je-li silně znečištěna,
– když bobtnavé prvky ve spojích zmodrají.

1 Uchopte kondenzační nádobku za vroubkovaná držadla a vytáhněte ji směrem ven.
2 Na přední část nové kondenzační nádobky napište aktuální datum.

POZNÁMKA

Krok č. 2 není nutný, pokud se kondenzační nádobka Infinity ID WaterLock 2 používá ve spojení s výrobky Dräger vybavenými technikou Infinity ID, protože doba použitelnosti nádobky je v tom případě sledována automaticky.

3 Zatlačte novou kondenzační nádobku do držáku nebo adaptéru, až slyšitelně zaskočí na místo.
4 Připojte hadičku pro měření vzorku ke konektoru Luer Lock na kondenzační nádobce.

Vyprázdnění kondenzační nádobky

VAROVÁNÍ

Nebezpečí infekce

Tekutina v kondenzační nádobce může být infikována a je proto třeba s ní zacházet a zlikvidovat ji opatrně.

Tekutinu zlikvidujte správně a ve shodě s místními předpisy.

VAROVÁNÍ

Nebezpečí infekce

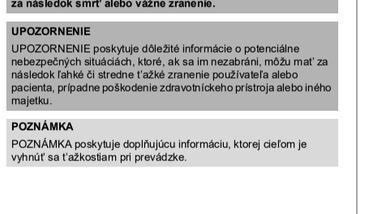
Zůstane-li při sejmutí kondenzační nádobky připojena hadička pro měření vzorku plynu, může z nádobky uniknout infikovaná tekutina.

Před odpojením kondenzační nádobky od zdravotnického přístroje proto od ní vždy nejprve odpojte hadičku pro měření vzorku plynu.

UPOZORNĚNÍ

Nebezpečí selhání měření plynu
Je-li kondenzační nádobka plná, může dojít k selhání měření plynu. Pravidelně proto kontrolujte stav naplnění a kondenzační nádobku podle potřeby vyprázdněte.

1 Odpojte hadičku pro měření vzorku od kondenzační nádobky.
2 Uchopte kondenzační nádobku za vroubkovaná držadla a vytáhněte ji směrem ven.



3 Zasuňte prázdnou injekční stříkačku (F) bez kanyly, s objemem nejméně 20 mL, do modré přípojky.
4 Odsajte vodu, pinou stříkačku vytáhněte a zlikvidujte ji jako infekční nemocniční odpad.
5 Zatlačte kondenzační nádobku nazpět do držáku nebo adaptéru, až slyšitelně zaskočí, a připojte hadičku pro měření vzorku.

Likvidace

VAROVÁNÍ

Nebezpečí infekce

Použité kondenzační nádobky mohou být infikované a je proto třeba s nimi manipulovat a likvidovat je opatrně.

Kondenzační nádobky likvidujte správně a ve shodě s místními předpisy.

Vyřazené kondenzační nádobky likvidujte jako infekční nemocniční odpad. Dodržujte místní předpisy o likvidaci odpadu.

Technické údaje

Klasifikace podle Směrnice 93/42/EHS, Příloha IX	II a	
Kód UMDNS, Universal Medical Device Nomenclature System – univerzální nomenklatura systém zdravotnických prostředků	18-061	
Kód GMDN, Global Medical Device Nomenclature – globální nomenklatura zdravotnických prostředků	41682	

Funkční princip

Na ochranu měřicího modulu pacientského plynu je kondenzát zachycován dvěma hydrofobními membránami. Další zvýšení bezpečnosti měření plynu představují dva samočinně filtrační prvky umístěné v proudu plynu, které se při styku s vodou automaticky uzavřou a zbarví se do modra.

Objednací seznam

Název	Obj. číslo
WaterLock 2	6872130
Infinity ID WaterLock 2	6872020

sk Návod na použitie WaterLock 2 / Infinity ID WaterLock 2 Odlučovač vody

VÝSTRAHA

Aby používateľ plne porozumel výkonným charakteristikám tohto príslušenstva, musí si pred jeho použitím pozorne prečítať tento návod na použitie, ako aj návod na použitie zdravotníckeho zariadenia, ku ktorému sa príslušenstvo pripája.

Ochranné známky

Ochranná známka	Majiteľ ochrannej známky
WaterLock®	Dräger
Infinity®	Dräger

Definície bezpečnostných informácií

VÝSTRAHA

VÝSTRAHA poskytuje dôležité informácie o potenciálne nebezpečných situáciách, ktoré, ak sa im nezabráni, môžu mať za následok smrť alebo vážne zranenie.

UPOZORNENIE

UPOZORNENIE poskytuje dôležité informácie o potenciálne nebezpečných situáciách, ktoré, ak sa im nezabráni, môžu mať za následok ľahké či stredne ťažké zranenie používateľa alebo pacienta, prípadne poškodenie zdravotníckeho prístroja alebo iného majetku.

POZNÁMKA

POZNÁMKA poskytuje doplňujúcu informáciu, ktorej cieľom je výhradne ťažkostiam pri prevádzke.

Definícia cieľovej skupiny

Pre tento výrobok sú jeho cieľová skupina definovaní používatelia.

Táto cieľová skupina musí byť poučená o používaní výrobku a mať potrebné skúsenosti a vedomosti o používaní výrobku.

Výrobok môže používať iba definovaná cieľová skupina.

Používatelia

Používatelia sú osoby, ktoré zdravotnícke zariadenie používajú v súlade s jeho účelom použitia.

Pre vašu bezpečnosť a bezpečnosť vašich pacientov

Dôsledne dodržiavajte návod na použitie

VÝSTRAHA

Riziko nesprávnej činnosti a nesprávneho použitia

Akékoľvek používanie zdravotníckeho zariadenia vyžaduje úplnú znalosť a dôsledné dodržiavanie celého tohto návodu na použitie. Toto zdravotnícke zariadenie sa môže používať len na účel uvedený v časti Účel použitia.

Dôsledne dodržiavajte všetky upozornenia s označením VÝSTRAHA a UPOZORNENIE v tomto návode na použitie a všetky upozornenia na štítkoch zdravotníckych zariadení. Nedodržanie týchto vyhlásení bezpečnostných informácií predstavuje používanie zdravotníckeho zariadenia nezhodné s jeho určeným použitím.

Bezpečnostné informácie o konkrétnom výrobku

VÝSTRAHA

Riziko nepresných hodnôt merania plynu a zlyhania merania plynu

Aby ste zabránili dočasnému vplyvu na meranie plynu a predišli poškodeniu odlučovača vody a meracieho systému, nepoužívajte počas pripojenia zdravotníckeho zariadenia v dýchacom systéme rozprašovače alebo aerosóly.

Keď sa v dýchacom systéme používajú rozprašovače, dočasne odpojte odberovú linku.

VÝSTRAHA

Riziko v dôsledku nepresných hodnôt merania plynu a zlyhania merania plynu

Aby ste zabránili dočasnému vplyvu na meranie plynu a predišli poškodeniu odlučovača vody a meracieho systému, nevyplachujte ani nedezinfikujte vnútro odberovej linky alebo odlučovača vody. Odberovú linku ani odlučovač vody nesterilizujte.

VÝSTRAHA

Riziko v dôsledku sfalšovaných hodnôt merania plynu a zlyhania merania plynu

Do meracej kyvety sa môže dostať silikón a trvale ovplyvniť meranie plynu.

Na tesnisce krúžky držiaka odlučovača vody neaplikujte silikónový sprej.

UPOZORNENIE

Riziko v dôsledku zlyhania merania plynu
Po uplynutí maximálnej doby používania odlučovač vody vymeňte.

UPOZORNENIE

Riziko poruchy zariadenia
Zdravotnícke zariadenie nepoužívajte bez odlučovača vody.

UPOZORNENIE

Riziko zlyhania merania plynu
Aby ste predišli poškodeniu meracieho systému, najmä počas čistenia a dezinfekcie, majte odlučovač vody vždy nainštalovaný.

Zdravotnícke zariadenie je testované a schválené na používanie s konkrétnymi základnými zariadeniami, napr. Perseus A500.

Účel použitia

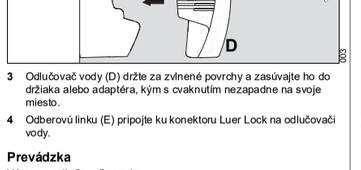
Jednorazový odlučovač vody na oddelenie vody z odberovej linky odsávacích monitorov pacienta.

Na ochranu monitora pacienta a modulu na meranie plynu pre pacienta proti vode, baktériám a vírusom.

Na použitie s držiakom odlučovača vody Dräger bez konektora Luer Lock a s držiakom odlučovača vody Dräger s konektorom Luer Lock a adaptérom.

POZNÁMKA

Krok 2 nie je potrebný, ak sa odlučovač vody Infinity ID WaterLock 2 používa spolu so zariadeniami Dräger s technológiou Infinity ID, pretože v takomto prípade sa maximálna doba používania odlučovača vody automaticky sleduje.



3 Odlučovač vody (D) držte za zvlnené povrchy a zasúvajte ho do držiaka alebo adaptéra, kým s cvaknutím nezapadne na svoje miesto.
4 Odberovú linku (E) pripojte ku konektoru Luer Lock na odlučovači vody.

Prevádzka

Výmena odlučovača vody

– Pri dosiahnutí maximálnej doby používania 4 týždne.
– Ak sa zobrazí chybové hlásenie na monitore pacienta alebo anestetickej pracovnej stanici.
– Ak sa vyprázdnením nezopší chybové hlásenie na monitore pacienta alebo anestetickej pracovnej stanici.
– Ak je výrazne znečistený.
– Ak sa farba tesnení, ktoré napučia, v konektoroch zmení na modrú.

1 Stlačte zvlnené povrchy odlučovača vody a vytiahnite ho von.
2 Na prednú stranu nového odlučovača vody napíšte aktuálny dátum.

POZNÁMKA

Krok 2 nie je potrebný, ak sa odlučovač vody Infinity ID WaterLock 2 používa spolu so zariadeniami Dräger s technológiou Infinity ID, pretože v takomto prípade sa maximálna doba používania odlučovača vody automaticky sleduje.

3 Nový odlučovač vody zatlačte do držiaka alebo adaptéra, kým s cvaknutím nezapadne na svoje miesto.
4 Vedenie na odber vzoriek pripojte ku konektoru Luer Lock na odlučovači vody.

Vyprázdnenie odlučovača vody

VÝSTRAHA

Riziko infekcie

Tekutina v odlučovači vody môže byť kontaminovaná a vyžaduje opatrnú manipuláciu a likvidáciu.

Odlučovač vody zlikvidujte vhodným spôsobom a v súlade s miestnymi predpismi.

Odlučovače vody, ktoré ste prestali používať, zlikvidujte ako infekčný nemocničný odpad. Dodržiavajte miestne predpisy týkajúce sa likvidácie odpadu.

Technické údaje

Klasifikácia v súlade so Smernicou 93/42/EHS, Príloha IX	II a	
UMDNS Code Universal Medical Device Nomenclature System – systém názvosloviа zdravotníckych pomôcok	18-061	
GMDN Code Global Medical Device Nomenclature – medzinárodne uznávané názvoslovie zdravotníckych pomôcok	41682	

Princip funkcie

Pomocou 2 hydrofóbnych membrán sa zadržiava kondenzát, čím sa chráni modul na meranie plynu pre pacienta. Pre ďalšie zvýšenie bezpečnosti merania plynu sú v prúde plynu umiestnené 2 samoutesňovacie filtračné prvky, ktoré sa po kontakte s vodou uzavrú a ich farba sa zmení na modrú.

Objednávací zoznam

Názov	Objednávacie číslo
WaterLock 2	6872130
Infinity WaterLock 2	6872020

hu Használati útmutató WaterLock 2 / Infinity ID WaterLock 2 Páracsapda

VIGYÁZAT

A tartozék jellemzőinek teljes megértése érdekében a tartozék használata előtt a felhasználónak alaposan át kell olvasnia ezt a dokumentumot, valamint annak az orvostechnikai eszköznek a használati útmutatóját, amelyhez csatlakozik.

Márkanevek

Márkanév	A márkanév tulajdonosa
WaterLock®	Dräger
Infinity®	Dräger

Biztonsági információk meghatározása

VIGYÁZAT

A VIGYÁZAT felszólítás lehetséges veszélyzettel kapcsolatos fontos tudnivalókat közöl. Ha az említett veszélyzettel nem kerül el, akkor az a páciens vagy a kezelő kisebb-nagyobb sérüléséhez vezethet, illetve az orvostechnikai eszközben vagy más vagyontárgyban kár keletkezhet.

MEGJEGYZÉS

A MEGJEGYZÉS olyan kiegészítő információ, amelynek betartásával használat közben el lehet kerülni a kellemetlenségeket.

A célcsoport meghatározása

Ennél az eszköznél a felhasználók jelentik a célcsoportot.

Ez a célcsoport be kell legyen tanítva az eszköz használatára, és rendelkeznie kell az orvostechnikai eszköz használatához szükséges képzettséggel és ismeretekkel.

Az eszközt kizárólag a meghatározott célcsoport használhatja.

Felhasználók

A felhasználók azok a személyek, akik a rendeltetési célnak megfelelően használják az orvostechnikai eszközt.

Az Ön és páciense biztonsága

Mindig pontosan kövesse a használati útmutatóban leírtakat

VIGYÁZAT

Helytelen működtetés és nem rendeltetésszerű használat veszélye

Az orvostechnikai eszköz használata előtt olvassa el a használati útmutatót, és mindig tartsa be az ott leírtakat. Az orvostechnikai eszközt kizárólag a "Javasolt alkalmazás" alatt megadott célra szabad használni.

Pontosan tartsa be a használati útmutatóban található VIGYÁZAT és FIGYELEM kiemeléssel jelzett tudnivalókat és az orvostechnikai eszköz címkéin feltüntetett figyelmeztetéseket. Ha nem tartják be ezeket a biztonsági utasításokat, előfordulhat, hogy az orvostechnikai eszközt nem a rendeltetésének megfelelően fogják használni.

Termékspecifikus biztonsági információk

VIGYÁZAT

Pontatlan gázmérési értékek és gázmérési hiba veszélye

A gázmérésre kifejtett ideiglenes hatás, ill. a páracsapda és a mérőrendszer károsodásának elkerülése érdekében ne használjon porlasztókat vagy aerosolokat a lélegeztető rendszerben az orvostechnikai eszköz csatlakozása közben.

Válassza le ideiglenesen a mintavevő csövet, amikor porlasztókat használ a lélegeztető rendszerben.

VIGYÁZAT

Pontatlan gázmérési értékek és gázmérési hiba miatt fennálló veszély

A gázmérésre kifejtett ideiglenes hatás, ill. a páracsapda és a mérőrendszer károsodásának elkerülése érdekében ne öblítse ki és ne fertőtlenítse a mintavevő csövet vagy a páracsapda belsejét. Ne sterilizálja a mintavevő csövet vagy a páracsapdát.

VIGYÁZAT

Módosult gázmérési értékek és gázmérési hiba miatt fennálló veszély

Szilikon juthat be a mérőküvettába, és tartósan befolyásolhatja a gázmérést.

Vigyázzon, hogy a páracsapda tartójának tömítését (O-gyűrűk) ne érje szilikon spray.

FIGYELEM

Gázmérési hiba miatt fennálló veszély
Cserélje ki a páracsapdát, miután a maximális használati idő lejárt.

FIGYELEM

A készülék meghibásodásának veszélye
Ne használja az orvostechnikai eszközt páracsapda nélkül.

FIGYELEM

A gázmérés meghibásodásának veszélye
A mérési rendszer károsodásának elkerülése érdekében, főként tisztítás és fertőtlenítés alatt mindig hagyja felszerelve a páracsapdát.

Az orvostechnikai eszközt leszámítva és jóváhagyatlan a speciális alapkészülékekkel, pl. Perseus A500 készülékkel való használathoz.

Javasolt alkalmazás

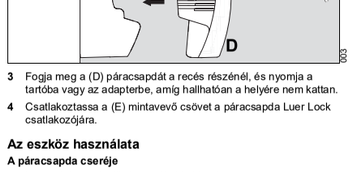
Egyszer használatos páracsapda a víz kiválasztására a leszívást végző páciensmonitorok mintavételéből.

Védi a páciensmonitort és a páciens gázmérő modult víz, baktériumok és vírusok ellen.

A Dräger páracsapda tartóval együtt való használatra, Luer Lock csatlakozó nélkül, és Dräger páracsapda tartóval együtt való használatra, Luer Lock csatlakozóval és adapterrel.

MEGJEGYZÉS

A 2. lépés nem szükség, ha az Infinity ID WaterLock 2 páracsapdát Infinity ID technológiával ellátott Dräger készülékekkel használja, mivel ilyenkor a páracsapda maximális használati idejét a rendszer automatikusan figyeli.



3 Fogja meg a (D) páracsapdát a recés részénél, és nyomja a tartóba vagy az adapterbe, amíg hallhatóan a helyére nem kattan.
4 Csatlakoztassa a (E) mintavevő csövet a páracsapda Luer Lock csatlakozójára.

Az eszköz használata

A páracsapda cseréje

– Ha a 4 hét maximális használati idő letelt.
– Ha hibaüzenet jelenik meg a páciensmonitoron vagy az anesztézia munkaállomáson.
– Ha a kürtlés után sem szűnik meg a hibaüzenet a páciensmonitoron vagy az anesztézia munkaállomáson.
– Ha erősen szennyezett.
– Ha a csatlakozásokban lévő duzzadó tömítések kékre színeződnek.

1 Ny

WaterLock 2 / Infinity ID WaterLock 2

hr	Odvajač vlage
ro	Capcană de apă
sl	Navodila za uporabo
sr	Uputstvo za korišćenje
bg	Влагоуловител
el	Υδατοπαγίδα
tr	Su Tutucu
zh	积水杯
ko	워터 트랩

	Upute za rad
	Instrucțiuni de utilizare
	Prestrezalo vode
	Sakupljač vlage
	Влагоуловител
	Οδηγίες χρήσης
	Kullanma Kılavuzu
	使用说明书
	사용 지침

Manufacturer:
Drägerwerk AG & Co. KGaA
Moislinger Allee 53 - 55
D-23542 Lübeck
Germany
+49 451 8 82-0
FAX +49 451 8 82-20 80
http://www.draeger.com

Distributed in the USA by:
Draeger, Inc.
3135 Quarry Road
Telford, PA 18969-1042
U.S.A.
(215) 721-5400
(800) 4DRAGER
(800 437-2437)
FAX (215) 723-5935
http://www.draeger.com

日本国内販売元
ドレーゲルジャパン株式会社
東京都品川区上大崎 2-13-17 目黒東急ビル
03-6447-7200
FAX 03-6447-7210
http://www.draeger.com

经销商 / 售后服务单位:
德尔格医疗设备（上海）有限公司
中国（上海）自由贸易试验区杨高北路 2001 号市场商务楼
一层 1-109 室、1-113 室
800-820-3400
+86 21 3108 6000
+86 21 3108 6011
传真
http://www.draeger.com

90 52 508 – GA 5400.025 me

© Drägerwerk AG & Co. KGaA

Edition: 7 – 2019-10
(Edition: 1 – 2009-12)

Dräger reserves the right to make modifications to the equipment without prior notice.

9 0 5 2 5 0 8

CE 0123
Directive 93/42/EEC
concerning Medical Device

hr Upute za rad
WaterLock 2 / Infinity ID WaterLock 2
Odvajač vlage

UPOZORENJE
Za potpuno razumijevanje svojstava djelovanja ovog pribora, korisnik mora prije njegovog korištenja pažljivo pročitati ovaj dokument kao i upute za rad medicinskog uređaja na koji se pribor priključuje.

Zaštitni znaci

Zaštitni znak	Vlasnik zaštitnog znaka
WaterLock®	Dräger
Infinity®	Dräger

Definicije signursnih informacija

UPOZORENJE
Izjava UPOZORENJA sadrži važne informacije o potencijalno opasnoj situaciji koja, ako nije izbjegnuta, može rezultirati smrću ili ozbiljnim povredama.

PAŽNJA
Izjava PAŽNJE sadrži važne informacije o potencijalno opasnoj situaciji koja, ako se ne izbjegne, može rezultirati manjom ili umjerenom povredom korisnika ili pacijenta ili oštećenjem medicinskog uređaja ili druge imovine.

NAPOMENA
NAPOMENA sadrži dodatne informacije čija je svrha izbjegavanje neželjka tijekom upotrebe.

Definicija ciljne skupine

Za ovaj proizvod su korisnici definirani kao ciljna skupina.
Ova ciljna skupina mora dobiti upute o upotrebi ovog proizvoda i mora primiti potrebnu obuku i znanje kako upotrebljavati ovaj proizvod.
Ovaj proizvod smije isključivo koristiti samo definirana ciljna skupina.

Korisnici
Korisnici su osobe koje koriste ovaj medicinski uređaj sukladno njegovoj svrsi upotrebe.

Za vašu sigurnost i sigurnost Vaših pacijenata

Strogo se pridržavajte ovih uputa za rad

UPOZORENJE
Opasnost od nelispravnog rukovanja i pogrešne upotrebe
Bilo koja upotreba ovog medicinskog uređaja zahtijeva potpuno razumijevanje i strogo pridržavanje svih dijelova ovih uputa za rad. Ovaj medicinski uređaj smije se koristiti samo u svrhe navedene pod "Svrha upotrebe".
Strogo se pridržavajte svih izjava UPOZORENJA i PAŽNJE koje se pojavljuju u ovim uputama za rad i svih izjava sa oznaka na medicinskom uređaju. Ne pridržavanje izjava sigurnosnih informacija čini korištenje ovog medicinskog uređaja nedosljedno svrsi njegove upotrebe.

Sigurnosne informacije specifične za proizvod

UPOZORENJE
Opasnost od netočnih vrijednosti mjerenja plina i prekida mjerenja plina
Kako biste izbjegli privremeni utjecaj na mjerenje plina i sprječili oštećenje odvajača vlage i sustava mjerenja, nemojte koristiti nebulizatore ili aerosole u respiracijskom sustavu kad je spojen medicinski uređaj.
Kad se koriste nebulizatori u respiracijskom sustavu privremeno odspojite vod za uzorkovanje.

UPOZORENJE
Opasnost zbog netočnih vrijednosti mjerenja plina i prekida mjerenja plina
Kako biste izbjegli privremeni utjecaj na mjerenje plina i sprječili oštećenje odvajača vlage i sustava mjerenja, nemojte ispirati ili dezinficirati unutrašnjost voda za uzorkovanje ili odvajač vlage. Nemojte sterilizirati vod za uzorkovanje ili odvajač vlage.

UPOZORENJE
Opasnost zbog krivih vrijednosti mjerenja plina i prekida mjerenja plina
Silikon može ući u mjernu kivetu i permanentno utjecati na mjerenje plina.
O-prstene držača odvajača vlage ne prskajte silikonskim sprejem.

UPOZORENJE
Opasnost od netočnih vrijednosti mjerenja plina
Ukoliko se odvajač vlage koristi na starom držaču bez adaptera, moguće je da odvajač vlage ne dosjedne tijesno na držač. To može dovesti do curenja i razrjeđivanja uzorka plina okolnim zrakom. To će dati krive mjerne vrijednosti.
Odvajač vlage koristite na starom držaču samo s adapterom.

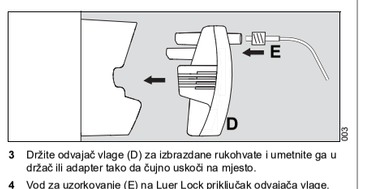
PAŽNJA
Opasnost zbog prekida mjerenja plina
Kada se adapter koristi u kombinaciji sa starim držačem, nemojte koristiti Luer Lock spojnicu starog držača. Luer Lock spojnicu starog držača uvijek zatvorite vijkom.
Kada spajate vod za uzimanje uzorka plina uvijek koristite Luer Lock spojnicu odvajača vlage.

PAŽNJA
Opasnost zbog prekida mjerenja plina
Kada koristite odvajač vlage na starom držaču bez adaptera, odvajač vlage može nehotično čak i malom silom biti izvađen iz držača poteznjem voda za uzorkovanje. To može dovesti do neispravnog mjerenja.
Odvajač vlage koristite na starom držaču samo s adapterom.

Spajanje odvajača vlage

1 Izvadite novi odvajač vlage iz pakiranja.
2 Na prednjoj strani odvajača vlage napišite tekući datum.

NAPOMENA
Korak 2 nije potreban ako se Infinity ID WaterLock 2 odvajač vlage koristi zajedno s Drägerovim uređajima s Infinity ID tehnologijom jer se maksimalni period upotrebe odvajača vlage nadzire automatski.



3 Držite odvajač vlage (D) za izbrazdane rukohvate i umetnite ga u držač ili adapter tako da čujno uskoči na mjesto.
4 Vod za uzorkovanje (E) na Luer Lock priključak odvajača vlage.

Upotreba

Zamjena odvajača vlage
– Kada se dostigne maksimalni period upotrebe od 4 tjedna.
– Ako na monitoru pacijenta ili anestezijskoj radnoj stanici postoji poruka greške.
– Ako pražnjenje ne mijenja poruku greške na monitoru pacijenta ili anestezijskoj radnoj stanici.
– Ako je jako uprljan.
– Ako apsorpcijske brtve na priključćima postanu plave.
1 Pritisnite izbrazdane rukohvate odvajača vlage i izvucite ga van.
2 Na prednjoj strani novog odvajača vlage napišite tekući datum.

NAPOMENA
Korak 2 nije potreban ako se Infinity ID WaterLock 2 odvajač vlage koristi zajedno s Drägerovim uređajima s Infinity ID tehnologijom jer se maksimalni period upotrebe odvajača vlage nadzire automatski.

3 Gumite novi odvajač vlage u držač ili adapter tako da čujno uskoči na svoje mjesto.
4 Spojite vod za uzorkovanje na Luer Lock priključak odvajača vlage.

Pražnjenje spremnika odvajača vlage

UPOZORENJE
Opasnost od zaraze
Tekućina u odvajaču vlage može biti kontaminirana pa se s njom mora rukovati i odlagati je s pažnjom.
Odložite tekućinu na odgovarajući način sukladno lokalnim propisima.

UPOZORENJE
Opasnost od zaraze
Ukoliko vod za uzorkovanje ostaje priključen dok je odvajač vlage odstranjen, kontaminirana tekućina može iscuriti iz odvajača vlage.
Odspojite vod za uzorkovanje iz odvajača vlage prije nego što odstranite odvajač vlage iz medicinskog uređaja.

PAŽNJA
Opasnost zbog prekida mjerenja plina
Zamijenite odvajač vlage nakon što mu je istekao maksimalni period upotrebe.

PAŽNJA
Opasnost od kvara uređaja
Nemojte rukovati medicinskim uređajem bez odvajača vlage.

PAŽNJA
Opasnost zbog prekida mjerenja plina
Odvajač vlage uvijek držite montiranim kako biste sprječili oštećenje mjernog sustava, posebno tijekom čišćenja i dezinfekcije.

Medicinski uređaj je testiran i odobren je za upotrebu sa specifičnim osnovnim uređajima, primjerice Perseus A500.

Svrha upotrebe

Odvajač vlage za jednokratnu upotrebu za odvajanje vode iz voda za uzimanje uzorka aspiracijskih monitora pacijenta.
Za zaštitu monitora pacijenta i modula za mjerenje plina pacijenta od vode, bakterija i virusa.
Za upotrebu s držačem odvajača vlage Dräger bez Luer Lock spojnice i s držačem odvajača vlage Dräger s Luer Lock spojnicom i adapterom.

Simboli

Upotrijebiti do
Datum proizvodnje
Vod za uzimanje uzorka
Proizvođač
Upozorenje! Strogo se pridržavajte ovih uputa za rad
REF Broj dijela
Relativna vlažnost
LOT Broj serije
Atmosferski tlak
Ograničenje temperature kod skladištenja
Količina

Funkcija Infinity ID

Odvajač vlage Infinity ID WaterLock 2 s ugrađenim primo-predajnikom prepoznaje se po nazivu i broju dijela na naljepnici na poleđini odvajača vlage.
Dräger uređaji opremljeni tehnologijom Infinity ID koriste primo-predajnik za prepoznavanje odvajača vlage Infinity ID WaterLock 2.

PAŽNJA
Rizik od neispravnosti
Primo-predajnik se ne smije oštetiti niti odstraniti.

Odvajač vlage Infinity ID WaterLock 2 je kompatibilan sa svim Drägerovim anestezijskim radnim stanicama koje rade s običnim odvajačem vlage.

Priprema

Spajanje adaptera
Adapter je potreban samo kada se koristi odvajač vlage WaterLock 2 ili Infinity ID WaterLock 2 s držačem koji je prvobitno namijenjen za stariju verziju odvajača vlage.
Adapter treba samo jedanput priključiti. Nakon toga on ostaje priključen na držač odvajača vlage.

1 Gurajte gornji otvor adaptera (A) preko nosića odvajača vlage (B) pod kosim kutem sve dok držač U-oblika adaptera ne uskoči iza nosića.
2 Utisnite donji dio adaptera (A) u držač odvajača vlage (B).
3 Kada je adapter sigurno učvršćen na držač odvajača vlage, zavrnite vijak (C) u Luer Lock spojnicu. Luer Lock spojnica je time zatvorena i vod uzorka se ne može nenamjerno spojiti.

ATENȚIE
O afirmație marcată cu ATENȚIE oferă informații importante despre o situație potențial periculoasă care, dacă nu este evitată, poate provoca rănirea ușoară sau moderată a utilizatorului sau pacientului sau poate deteriora aparatul medical sau alte bunuri.

NOTĂ
O NOTĂ oferă informații suplimentare în scopul evitării anumitor inconveniente în timpul folosirii.

Definirea grupului țintă

Pentru acest dispozitiv, utilizatorii sunt definiți ca grup țintă.
Acest grup țintă trebuie să fi fost instruit în privința utilizării dispozitivului medical și trebuie să aibă instruirea și cunoștințele necesare pentru a utiliza dispozitivul medical.
Dispozitivul medical trebuie utilizat exclusiv de către grupul țintă definit.

Utilizatori
Utilizatorii sunt persoane care utilizează dispozitivul medical în conformitate cu utilizarea prevăzută.

Pentru siguranța dumneavoastră și a pacienților dumneavoastră

Respectați cu strictețe instrucțiunile de utilizare

AVERTISMENT
Risc de operare și de utilizare incorectă
Utilizarea dispozitivului medical necesită înțelegerea deplină și respectarea cu strictețe a tuturor secțiunilor acestor instrucțiuni de utilizare. Dispozitivul medical se va folosi numai în scopul prevăzut la secțiunea "Utilizarea prevăzută".
Respectați cu strictețe toate enunțurile de AVERTISMENT și ATENȚIE din cuprinsul acestor instrucțiuni de utilizare și toate indicațiile de pe etichetele dispozitivului medical.
Nerespectarea acestor indicații referitoare la informații privind siguranța reprezintă o utilizare necorespunzătoare destinației.

Informații privind siguranța, specifice dispozitivului

AVERTISMENT
Pericol de valori de măsurare inexacte și de măsurare greșită a gazului
Pentru a evita influența temporară asupra măsurării gazului și pentru a preveni deteriorarea capcanei de apă și a sistemului de măsurare, nu utilizați nebulizatoare sau aerosoli în sistemul de respirație atunci când este conectat dispozitivul medical.
Deconectați temporar furtunul de eșantionare atunci când în sistemul de respirație se folosesc nebulizatori.

AVERTISMENT
Pericol din cauza valorilor de măsurare inexacte și măsurării greșite a gazului
Pentru a evita influența temporară asupra măsurării gazului și pentru a preveni deteriorarea capcanei de apă și a sistemului de măsurare, nu clătiți și nu dezinfectați interiorul furtunului de eșantionare sau capcanei de apă. Nu sterilizați furtunul de eșantionare sau capcana de apă.

AVERTISMENT
Pericol din cauza valorilor de măsurare modificate și măsurării greșite a gazului
Siliconul poate pătrunde în cuva de măsurare și poate influența în mod permanent măsurarea gazului.
Nu pulverizați cu spray de silicon inele O ale suportului capcanei de apă.

ATENȚIE
Risc din cauza măsurării greșite a gazului
Înlocuiți capcana de apă după expirarea perioadei maxime de utilizare.

ATENȚIE
Risc de defectare a dispozitivului
Nu utilizați dispozitivul medical fără capcana de apă.

ATENȚIE
Risc de măsurare greșită a gazului
Pentru a evita deteriorarea sistemului de măsurare, în special în timpul curățării și dezinfecției, păstrați întotdeauna capcana de apă instalată.

Dispozitivul medical este testat și aprobat pentru utilizarea cu aparate de bază specifice, de exemplu Perseus A500.

ATENȚIE
Text, ki je označen z OPOZORILO, daje pomembne informacije za potencialno nevarne situacije, ki bi lahko, če se jim ne izognete, privedale do lažjih poškodb uporabnika ali pacienta ter do okvar na medicinskem aparatu ali drugih inventarjih.

OPOMBA
Tekst, ki je označen z OPOMBA, daje dodatno informacijo z namenom, da se izognete nevšečnostim v času uporabe aparata.

Definicija ciljne skupine

Uporabniki so definirani kot ciljna skupina za ta izdelek.
Ta ciljna skupina mora prejeti navodila za uporabo izdelka ter mora imeti ustrezno usposabljanje in znanje za njegovo uporabo.
Izdelek se lahko uporablja le s strani definirane ciljne skupine.

Uporabniki
Uporabniki so osebe, ki medicinski pripomoček uporabljajo v skladu z njegovo namensko uporabo.

Zaradi Vaše varnosti ter varnosti pacienta

Navodila za uporabo strogo upoštevajte

POZOR
Nevarnost nepravilnega obratovanja in nepravilne uporabe
Vsaka uporaba tega medicinskega aparata predvideva celotno razumevanje in strogo upoštevanje vseh delov teh Navodil za uporabo. Medicinski aparat se lahko uporablja le v namene, ki so določeni v delu "Namen uporabe".
Strogo upoštevajte vsa navodila pod POZOR in OPOZORILO iz teh Navodil za uporabo ter vsa navodila z naslepkami, ki se nahajajo na medicinskem aparatu. Neupoštevanje navodil o varnosti pod POZOR in OPOZORILO še šteje kot uporaba aparata, ki je v neskladju z njegovim namenom uporabe.

Varnostne informacije, ki so specifične za izdelek

POZOR
Nevarnost nepravilnega merjenja vrednosti plina ter neupešnega merjenja
Ko je aspiracijski sistem priključen na medicinski aparat, ne uporabljajte razprši il in aerosolov, da ne bi prišlo do začasnega vpliva na merjenje plina ter da bi se izognili poškodbam na prestrezalu vode in merilnem sistemu.
Začasno odklopite cev za vzorce, kadar z aspiracijskim sistemom uporabljate razpršilo in aerosoli.

POZOR
Nevarnost zaradi nepravilnega merjenja vrednosti plina ter neupešnega merjenja
Notranje strani cevi za vzorce oz. prestrezala vode ne splakujte ter ne razkužujte, da ne bi prišlo do začasnega vpliva na merjenje plina ter da bi se izognili poškodbam na prestrezalu vode in merilnem sistemu. Cevi za vzorce oz. prestrezala vode ne sterilizirajte.

POZOR
Nevarnost zaradi napačno izmerjenih vrednosti plina ter neupešnega merjenja
V merilno kiveto lahko prodre silikon, ki nato stalno vpliva na merjenje plina.
Ne škropite O-obročkov držala prestrezala vode s silikonskim sprejem.

OPOZORILO
Nevarnost zaradi neupešnega merjenja plina
Prestrezalo vode po poteku maksimalnega roka uporabe zamenjajte.

OPOZORILO
Nevarnost poškodb na napravi
Naprave brez prestrezala vode ne uporabljajte.

OPOZORILO
Nevarnost neupešnega merjenja plina
Da bi se med čiščenjem in razkuževanjem izognili poškodbam na merilnem sistemu, morate vedno imeti priključljeno prestrezalo vode.

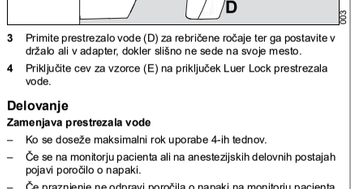
Medicinski aparat je preizkušen ter se lahko uporablja skupaj s specifičnimi osnovnimi napravami, kot je npr. Perseus A500.

OPOZORILO
Nevarnost zaradi neupešnega merjenja plina
Če uporabljate adapter v kombinaciji z dotrajanim držalom, ne uporabljajte priključka Luer Lock dotrajanega držala. Vedno zaprite priključek Luer Lock starega držala z vijakom.
Ko priključujete cev za vzorce plina, vedno uporabljajte priključek Luer Lock prestrezala vode.

OPOZORILO
Nevarnost zaradi neupešnega merjenja plina
Če uporabljate prestrezalo vode z dotrajanim držalom brez adapterja, obstaja nevarnost, da prestrezalo vode odpade od držala, če se cev za vzorce nehote nekoliko potegne. Posledica tega je lahko napačna meritev.
Pri dotrajanem držalu prestrezalo vode uporabljate le z adapterjem.

Priključitev prestrezala vode
1 Iz embalaže vzemite novo prestrezalo vode.
2 Na sprednjo stran prestrezala vode napišite trenutni datum.

OPOMBA
Korak 2 ni potreben, če se prestrezalo vode Infinity ID WaterLock 2 uporablja skupaj z napravami Dräger s tehnologijo Infinity ID, ker se najdaljši rok uporabe prestrezala vode preverja samodejno.



3 Primite prestrezalo vode (D) za rebrčene ročaje ter ga postavite v držalo ali v adapter, dokler slišno ne sede na vsoje mesto.
4 Priključite cev za vzorce (E) na priključek Luer Lock prestrezala vode.

Delovanje

Zamenjava prestrezala vode
– Ko se doseže maksimalni rok uporabe 4-ih tednov.
– Če se na monitorju pacienta ali na anestezijskih delovnih postajah pojavi poročilo o napaki.
– Če pražnjenje ne odpravi poročila o napaki na monitorju pacienta ali na anestezijski delovni postaji.
– Če je preveč onesnaženo.
– Če nabrekajoča tesnila v priključkih postanejo modra.
1 Pritisnite rebrčene ročaje prestrezala vode in ga povlecite ven.
2 Na sprednjo stran novega prestrezala vode napišite trenutni datum.

OPOMBA
Korak 2 ni potreben, če se prestrezalo vode Infinity ID WaterLock 2 uporablja skupaj z napravami Dräger s tehnologijo Infinity ID, ker se najdaljši rok uporabe prestrezala vode preverja samodejno.

3 Potisnite novo prestrezalo vode v držalo ali v adapter, dokler se slišno ne zaskoči na svojem mestu.
4 Priključite cev za vzorce na priključek Luer Lock prestrezala vode.

Pražnjenje prestrezala vode

POZOR
Nevarnost okužbe
Tekočina v prestrezalu vode je lahko kužna, zato jo morate previdno obdelovati ter odlagati.
Tekočino odlagajte odgovorno v skladu z lokalnimi predpisi.

POZOR
Nevarnost okužbe
V primeru, ko je hkrati cev za vzorce priključena ter prestrezalo vode odklopljeno, lahko iz prestrezala vode izteče kužna tekočina.
Preden prestrezalo vode odstranite iz medicinskega aparata, morate cev za vzorce odklopiti iz prestrezala vode.

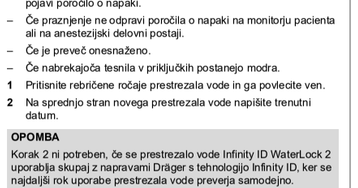
OPOZORILO
Nevarnost zaradi neupešnega merjenja plina
V primeru, ko se prestrezalo vode napolni, je lahko merjenje plina neuspešno.
Nivo polnjenja prestrezala vode redno kontrolirajte ter ga po potrebi praznite.

OPOZORILO
Nevarnost zaradi neupešnega merjenja plina
Če uporabljate adapter v kombinaciji z dotrajanim držalom, ne uporabljajte priključka Luer Lock dotrajanega držala. Vedno zaprite priključek Luer Lock starega držala z vijakom.
Ko priključujete cev za vzorce plina, vedno uporabljajte priključek Luer Lock prestrezala vode.

OPOZORILO
Nevarnost zaradi neupešnega merjenja plina
Če uporabljate prestrezalo vode z dotrajanim držalom brez adapterja, obstaja nevarnost, da prestrezalo vode odpade od držala, če se cev za vzorce nehote nekoliko potegne. Posledica tega je lahko napačna meritev.
Pri dotrajanem držalu prestrezalo vode uporabljate le z adapterjem.

Priključitev prestrezala vode
1 Iz embalaže vzemite novo prestrezalo vode.
2 Na sprednjo stran prestrezala vode napišite trenutni datum.

OPOMBA
Korak 2 ni potreben, če se prestrezalo vode Infinity ID WaterLock 2 uporablja skupaj z napravami Dräger s tehnologijo Infinity ID, ker se najdaljši rok uporabe prestrezala vode preverja samodejno.



3 Primite prestrezalo vode (D) za rebrčene ročaje ter ga postavite v držalo ali v adapter, dokler slišno ne sede na vsoje mesto.
4 Priključite cev za vzorce (E) na priključek Luer Lock prestrezala vode.

Delovanje

Zamenjava prestrezala vode
– Ko se doseže maksimalni rok uporabe 4-ih tednov.
– Če se na monitorju pacienta ali na anestezijskih delovnih postajah pojavi poročilo o napaki.
– Če pražnjenje ne odpravi poročila o napaki na monitorju pacienta ali na anestezijski delovni postaji.
– Če je preveč onesnaženo.
– Če nabrekajoča tesnila v priključkih postanejo modra.
1 Pritisnite rebrčene ročaje prestrezala vode in ga povlecite ven.
2 Na sprednjo stran novega prestrezala vode napišite trenutni datum.

OPOMBA
Korak 2 ni potreben, če se prestrezalo vode Infinity ID WaterLock 2 uporablja skupaj z napravami Dräger s tehnologijo Infinity ID, ker se najdaljši rok uporabe prestrezala vode preverja samodejno.

3 Potisnite novo prestrezalo vode v držalo ali v adapter, dokler se slišno ne zaskoči na svojem mestu.
4 Priključite cev za vzorce na priključek Luer Lock prestrezala vode.

Pražnjenje prestrezala vode

POZOR
Nevarnost okužbe
Tekočina v prestrezalu vode je lahko kužna, zato jo morate previdno obdelovati ter odlagati.
Tekočino odlagajte odgovorno v skladu z lokalnimi predpisi.

POZOR
Nevarnost okužbe
V primeru, ko je hkrati cev za vzorce priključena ter prestrezalo vode odklopljeno, lahko iz prestrezala vode izteče kužna tekočina.
Preden prestrezalo vode odstranite iz medicinskega aparata, morate cev za vzorce odklopiti iz prestrezala vode.

OPOZORILO
Nevarnost zaradi neupešnega merjenja plina
V primeru, ko se prestrezalo vode napolni, je lahko merjenje plina neuspešno.
Nivo polnjenja prestrezala vode redno kontrolirajte ter ga po potrebi praznite.

NAPOMENA
NAPOMENA pruža dodatne informacije sa namerom da se izbegnu nelagodnosti tokom rada.

Definicija ciljne grupe

Za ovaj proizvod korisnici se definišu kao ciljna grupa.
Ova ciljna grupa mora dobiti uputstvo za korišćenje ovog proizvoda i posedovati neophodnu obuku i znanje da koristi ovaj proizvod.
Ovaj proizvod sme da koristi isključivo definisana ciljna grupa.

Korisnici
Korisnici su osobe koje koriste ovaj medicinski uređaj u skladu sa njegovom predviđenom upotrebom.

Za vašu sigurnost i sigurnost vaših pacijenata

Strogo sledite uputstvo za upotrebu

UPOZORENJE
Opasnost od nepravilnog rada i nepravilne upotrebe
Za korišćenje ovog medicinskog uređaja neophodno je da u potpunosti razumete sve delove ovog uputstva za korišćenje, kao i da ih se strogo pridržavate. Medicinski uređaj sme da se koristi samo u svrhu koja je navedena u delu „Predviđena upotreba".
Strogo sledite sva UPOZORENJA i upućenja na OPREZ u okviru ovog uputstva za korišćenje, kao i sva uputstva navedena na nalepnicama na medicinskom uređaju. Nepoštovanje ovih izjava o sigurnosnim informacijama predstavlja upotrebu medicinskog uređaja u svrhu za koju uređaj nije namenjen.

Bezbednosne informacije specifične za dati proizvod

UPOZORENJE
Opasnost od netačnih vrednosti merenja gasa i od otkaza funkcije merenja gasa
Da biste izbegli privremeni uticaj na merenje gasa i sprečili oštećenje sakupljača vlage i mernog sistema, nemojte koristiti raspršivače ili aerosole u respiratornom sistemu kada je priključen ovaj medicinski uređaj.
Privremeno odvojte vod za uzorkovanje kada se raspršivači koriste u respiratornom sistemu.

UPOZORENJE
Opasnost od netačnih vrednosti merenja gasa i od otkaza funkcije merenja gasa
Da biste izbegli privremeni uticaj na merenje gasa i sprečili oštećenje sakupljača vlage i mernog sistema, nemojte ispirati niti dezinfikovati unutrašnjost voda za uzorkovanje ili sakupljača vlage. Nemojte sterilisati vod za uzorkovanje ni sakupljač vlage.

UPOZORENJE
Opasnost od lažnih vrednosti merenja gasa i od otkaza funkcije merenja gasa
Silikon može da prodre u mernu kivetu i da se trajno odrazi na funkciju merenja gasa.
Nemojte prskati silikonski sprej na O-prstenove držača sakupljača vlage.

OPREZ
Opasnost od otkaza funkcije merenja gasa
Zamenite sakupljač vlage pre isteku maksimalnog perioda njegovog korišćenja.

OPREZ
Opasnost od kvara uređaja
Nemojte puštati medicinski uređaj u rad bez sakupljača vlage.

OPREZ
Opasnost od otkaza funkcije merenja gasa
Da biste sprečili oštećenje mernog sistema, posebno prilikom čišćenja i dezinfikovanja, uvek to činite kada je na njega ugrađen sakupljač vlage.

Ovaj medicinski uređaj je ispitan i odobren za upotrebu sa određenim osnovnim uređajima, npr. Perseus A500.

Predviđena upotreba

Sakupljač vlage za jednokratnu upotrebuza izdvajanje vode iz voda za uzorkovanje usisnih monitora za pacijente.
Za zaštitu monitora za pacijente i mernog modula za gas na strani pacijenta od vode, bakterija i virusa.
Za korišćenje sa Dräger držačem sakupljača vlage bez priključka za luer blokadu i sa Dräger držačem sakupljača vlage sa priključkom za luer blokadu i adapterom.

Simboli

Upotrebiti do
Priključak za vod za uzorkovanje
Datum proizvodnje
Proizvođač
Upozorenje! Strogo sledite uputstvo za upotrebu
REF Broj dela
Relativna vlažnost
LOT Broj serije
Atmosferski pritisak
Ograničenje temperature pri skladištenju
Količina

Funkcionisanje uređaja Infinity ID

Sakupljač vlage Infinity ID WaterLock 2 sa ugrađenim primopredajnikom identifikuje se nazivom i brojem dela navedenim na nalepnici na njegovoj poleđini.
Dräger uređaji opremljeni Infinity ID tehnologijom koriste primopredajnik za identifikovanje sakupljača vlage Infinity ID WaterLock 2.

OPREZ
Opasnost od neispravnosti
Primopredajnik ne sme da se ošteti niti da se skine.

Sakupljač vlage Infinity ID WaterLock 2 kompatibilan je sa svim Dräger anestezičkim radnim stanicama koje koriste konvencionalni sakupljač vlage.

Priprema

Priključivanje adaptera
Adapter je neophodan samo kada se sakupljač vlage WaterLock 2 ili Infinity ID WaterLock 2 koristi sa držačem koji je prvobitno bio namenjen za stariju verziju sakupljača vlage.
Adapter je potrebno priključiti samo jedanput. Nakon toga on ostaje priključen na držač sakupljača vlage.

1 Povlačite gornji otvor adaptera (A) preko usisnika držača sakupljača vlage (B) pod oštrim uglom sve dok se držač adaptera u obliku slova U ne zakači iza usisnika.
2 Pritisnite donji deo adaptera (A) na držač sakupljača vlage (B).
3 Kada se adapter čvrsto pričvrsti za držač sakupljača vlage, zavrnite zavrtanj (C) na priključak za luer blokadu. Priključak za luer blokadu se time zatvara i vod za uzorkovanje se ne može slučajno priključiti.

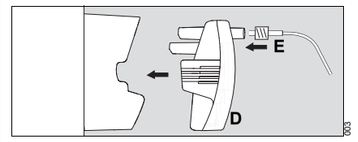
UPOZORENJE
Opasnost usled netačnih vrednosti merenja gasa
Ako se sakupljač vlage koristi na starom držaču bez adaptera, sakupljač vlage možda neće tesno nalegnuti na držač. To može dovesti do propuštanja i do razređivanja uzorkovanog gasa ambijentalnim vazduhom. To će promeniti izmerene vrednosti.
Sakupljač vlage koristite na starom držaču samo uz adapter.

OPREZ
Opasnost od otkaza funkcije merenja gasa
Kada se adapter koristi u kombinaciji sa starim držačem, nemojte koristiti priključak za luer blokadu starog držača. Uvek zatvorite priključak za luer blokadu starog držača zavrtnjem.
Uvek koristite priključak za luer blokadu sakupljača vlage za priključenje voda za uzorkovanje gasa.

OPREZ
Opasnost od otkaza funkcije merenja gasa
Ako se sakupljač vlage koristi na starom držaču bez adaptera, sakupljač vlage se može slučajno izvaditi iz držača povlačenjem voda za uzorkovanje čak i primenom male sile. To može dovesti do otkaza funkcije merenja.
Sakupljač vlage koristite na starom držaču samo uz adapter.

Priključivanje sakupljača vlage
1 Izvadite novi sakupljač vlage iz pakovanja.
2 Zabeležite datum otvaranja na prednjoj strani sakupljača vlage.

NAPOMENA
Korak 2 nije neophodan ako se sakupljač vlage Infinity ID WaterLock 2 koristi zajedno sa Dräger uređajima sa Infinity ID tehnologijom jer se maksimalni period korišćenja sakupljača vlage automatski nadzire.



3 Držite sakupljač vlage (D) za ožlebljeni deo za držanje i umetnite ga u držač ili adapter tako da šiljkone na predviđeno mesto.
4 Priključite vod za uzorkovanje (E) na priključak za luer blokadu sakupljača vlage.

Rad uređaja

Zamena sakupljača vlage
– Kada istekne maksimalni period korišćenja od 4 nedelje.
– Ako dođe do poruke o grešci na monitoru pacijenta ili na anestezičkoj radnoj stanici.
– Ako pražnjenje ne otkloni poruku o grešci na monitoru pacijenta ili na anestezičkoj radnoj stanici.
– Ako je jako zaprljan.
– Ako membranske zaptivke u priključćima postanu plave.
1 Pritisnite ožlebljeni deo za držanje i izvucite sakupljač vlage.
2 Zabeležite datum otvaranja na prednjoj strani novog sakupljača vlage.

NAPOMENA
Korak 2 nije neophodan ako se sakupljač vlage Infinity ID WaterLock 2 koristi zajedno sa Dräger uređajima sa Infinity ID tehnologijom, jer se maksimalni period korišćenja sakupljača vlage automatski nadzire.

3 Umetnite novi sakupljač vlage u držač ili adapter tako da šiljkone na predviđeno mesto.
4 Priključite vod za uzorkovanje na priključak za luer blokadu sakupljača vlage.

Pražnjenje sakupljača vlage

UPOZORENJE
Opasnost od infekcije
Tečnost u sakupljaču vlage može biti kontaminirana, te se njom mora pažljivo rukovati i mora se pažljivo odložiti.
Odložite tečnost u otpad na odgovarajući način i u skladu sa lokalnim propisima.

UPOZORENJE
Opasnost od infekcije
Ako vod za uzorkovanje ostane priključen dok se sakupljač vlage uklanja, kontaminirana tečnost može izaći iz sakupljača vlage.
Odvojte vod za uzorkovanje od sakupljača vlage pre uklanjanja sakupljača vlage sa medicinskog uređaja.

OPREZ
Opasnost od otkaza funkcije merenja gasa
Kada se sakupljač vlage napuni, funkcija merenja gasa može otkazati.
Redovno proveravajte nivo napunjenosti sakupljača vlage i praznite ga po potrebi.

1 Uklonite vod za uzorkovanje sa sakupljača vlage.
2 Pritisnite ožlebljeni deo za držanje i izvucite sakupljač vlage.

3 Umetnite prazan špric (F) sa zapreminom punjenja od najmanje 20 mL bez kanile u plavi priključak.
4 Izvucite vodu, izvadite špric i pun špric odložite kao infektivni bolnički otpad.
5 Vratite sakupljač vlage u držač ili adapter tako da šiljkone na predviđeno mesto i priključite vod za uzorkovanje.

Odlaganje u otpad

UPOZORENJE
Opasnost od infekcije
Upotrebljeni sakupljači vlage mogu biti kontaminirani, te se njima mora pažljivo rukovati i moraju se pažljivo odložiti.
Odložite sakupljače vlage na odgovarajući način i u skladu sa lokalnim propisima.

Odložite upotrebljene sakupljače vlage kao infektivni bolnički otpad. Pridržavajte se lokalnih propisa koji se odnose na odlaganje otpada.

Tehnički podaci

Klasifikacija u skladu sa Direktivom 93/42/EEC, Dodatak IX	II a
UMDNS šifra Universal Medical Device Nomenclature System – sistem nomenklature medicinskih uređaja	18-061
GMDN Šifra Global Medical Device Nomenclature – svetska nomenklatura medicinskih uređaja	41682

Princip funkcionisanja

Pomoću dve hidrofobne membrane kondenzat se zadržava, čime se štiti merni modul za gas na strani pacijenta. Da

Дефиниция на целевата група

Като целева група за тоа се дефинирани потребителите.

Таа целева група трябва да е получила ръководство за работа на продукта и да има необходимата квалификация и знания за използване на продукта.

Продуктът трябва да се използва само от дефинираната целева група.

Потребители

Потребителите са лица, които използват медицинското изделие по предназначението му.

За Вашата безопасност и за безопасността на пациентите Ви

Следвайте стриктно ръководството за работа

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасност от неправилна работа и неправилно използване на изделието

Всяка употреба на медицинското изделие предполага пълно разбиране и строго спазване на всички раздели от това ръководство за работа. Медицинското изделие може да се използва само за целите, определени в раздел "Предназначение".

Строго спазвайте всички указания за ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ и ВНИМАНИЕ от това ръководство за работа и всички указания от етикетите на медицинското изделие.

Несъобразяването с тази информация за безопасност представлява използване на медицинското изделие извън предназначението му.

Специфична за продукта информация за безопасност

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасност от неточно измерени стойности на газа и от неуспешно измерване.

Когато медицинският продукт е сплъзнат, не използвайте пулверизатори или аерозоли в обдишващата система, за да не се допусне временно влияние върху измерването на газа и за да се избегне повреда на вградуваните и на измерващата системи.

Когато в обдишващата система се използват пулверизатори, разкачете временно шлауха за проби газ.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасност поради неточно измерени стойности на газа и от неуспешно измерване.

Не изплаквайте и не дезинфекцирайте вътрешната страна на шлауха за проби газ или вградуваните, за да не се допусне временно влияние върху измерването на газа и за да се избегне повреда на вградуваните и на измерващата система. Не стерилизирайте шлауха за проби газ или вградуваните.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасност поради фалшифициране на измерените стойности на газа и от неуспешно измерване.

В измервателната кювета може да навлезе силикон и да повлияе трайно върху измерването на газа.

Не пръскайте със силиконов спрей О-образните пръстени на дръжката на вградуваните.

ВНИМАНИЕ

Опасност поради неуспешно измерване на газа
Сменете вградуваните, след като изтече максималният период на употребата му.

ВНИМАНИЕ

Опасност от отказ на уреда
Не работете с уреда без вградуваните.

ВНИМАНИЕ

Опасност от неуспешно измерване на газа
За да се избегне повреда на измервателната система, особено при почистване и дезинфекция, вградуваните винаги трябва да е инсталирани към уреда.

Медицинското изделие е тествано и допустимо да употреба със специфични основни уреди, напр. Perseus A500.

Предназначение

Единократен вградуватели за отделяне на водата от шлауха за проби газ на аспирационните пациентски монитори.

За предназначение от вода, бактерии и вируси на пациентския монитор и на пациентския модул за измерване на газ

За употреба с дръжки на вградуватели Dräger без конектор Luer Lock, както и с дръжки на вградуватели Dräger с конектор Luer Lock и с адаптер.

ВНИМАНИЕ

Опасност поради неуспешно измерване на газа
Ако вградуватели се използват в комбинация със друг дръжки, не използвайте конектора Luer Lock на стари дръжки. Винаги затваряйте с винт конектора Luer Lock на стари дръжки.
Когато свързвате шлауха за проби газ, винаги използвайте конектора Luer Lock на вградуватели.

ВНИМАНИЕ

Опасност поради неуспешно измерване на газа
Ако вградуватели се използва със друг дръжки без адаптер, при навеждане на шлауха за проби газ, ръцете и при леко дръпване, вградуватели може но невнимание да бъде изваден от дръжка. Това може да доведе до неправилни резултати от измерването.
При стар дръжки използвайте вградуватели само с адаптер.

Свързване на вградуватели

1 Извадете новия вградуватели от опаковката.
2 Запишете настоящата дата върху предната страна на вградуватели.

ЗАБЕЛЕЖКА

Стъпка 2 не е необходима, ако вградувателят Infinity ID WaterLock 2 се използва заедно с уреди на Dräger с технология Infinity ID, защото максималният период на употреба на вградувателите се следи автоматично.

3 Хванете вградувателите (D) за релефните дръжки и го поставете го в дръжка или в адаптера, докато щракне на място.
4 Свържете шлауха за проби газ (E) към конектора Luer Lock на вградуватели.

Режим на работа

Смяна на вградувателите

– Когато е достигнат максималният период на употреба от 4 седмици.
– Ако на пациентския монитор или на анестезиологичното работно място се появи съобщение за грешка.
– Ако изпразненото не премахва съобщението за грешка на пациентския монитор или на анестезиологичното работно място.
– Ако е силно замърсен.
– Ако изходните елементи вече влизите станат сини.
1 Натисните вградуватели за релефните дръжки и го извадете.

ЗАБЕЛЕЖКА

Стъпка 2 не е необходима, ако вградувателят Infinity ID WaterLock 2 се използва заедно с уреди на Dräger с технология Infinity ID, защото максималният период на употреба на вградувателите се следи автоматично.

3 Натисните новия вградуватели в дръжка или в адаптера, докато се чуе щракване.
4 Свържете шлауха за проби газ към конектора Luer Lock на вградуватели.

Изпразване на вградувателите

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасност от инфекция

Течността във вградувателите може да е заразна и с нея трябва да се боравим и да се изхвърля внимателно.

Изхвърлянето течността по адекватен начин, съобразно с местните наредби.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасност от инфекция

Ако шлахът за проби газ остане свързан докато вградувателите е свален, от вградувателите може да изтече заразна течност.

Преди да свалите вградувателите от медицинския уред, разкачете шлауха за проби газ от вградувателите.

ВНИМАНИЕ

Опасност поради неуспешно измерване на газа
Ако вградувателите се изхвърлят в друг стар дръжки без адаптер, е възможно вградувателят да не стои пълно върху дръжката. Това може да доведе до изтичане на проби газ и до разреждането му с околния въздух. Това ще изопачи стойностите на измерваното.
При стар дръжки използвайте вградувателите само с адаптер.

ВНИМАНИЕ

Опасност поради неуспешно измерване на газа
Ако вградувателите се комбинират със друг дръжки, не използвайте конектора Luer Lock на стари дръжки. Винаги затваряйте с винт конектора Luer Lock на стари дръжки.
Когато свързвате шлауха за проби газ, винаги използвайте конектора Luer Lock на вградуватели.

ВНИМАНИЕ

Опасност поради неуспешно измерване на газа
Ако вградувателите се използва със друг дръжки без адаптер, при навеждане на шлауха за проби газ, ръцете и при леко дръпване, вградувателят може но невнимание да бъде изваден от дръжка. Това може да доведе до неправилни резултати от измерването.
При стар дръжки използвайте вградувателите само с адаптер.

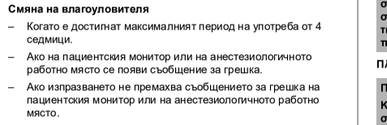
Свързване на вградувателите

1 Извадете новия вградувателите от опаковката.
2 Запишете настоящата дата върху предната страна на вградувателите.

ЗАБЕЛЕЖКА

Стъпка 2 не е необходима, ако вградувателят Infinity ID WaterLock 2 се използва заедно с уреди на Dräger с технология Infinity ID, защото максималният период на употреба на вградувателите се следи автоматично.

3 Натисните новия вградувателите в дръжка или в адаптера, докато се чуе щракване.
4 Свържете шлауха за проби газ към конектора Luer Lock на вградувателите.



5 Хванете вградувателите (D) за релефните дръжки и го поставете го в дръжка или в адаптера, докато щракне на място.
6 Свържете шлауха за проби газ (E) към конектора Luer Lock на вградувателите.

Режим на работа

Смяна на вградувателите

– Когато е достигнат максималният период на употреба от 4 седмици.
– Ако на пациентския монитор или на анестезиологичното работно място се появи съобщение за грешка.
– Ако изпразненото не премахва съобщението за грешка на пациентския монитор или на анестезиологичното работно място.
– Ако е силно замърсен.
– Ако изходните елементи вече влизите станат сини.
1 Натисните вградувателите за релефните дръжки и го извадете.

ЗАБЕЛЕЖКА

Стъпка 2 не е необходима, ако вградувателят Infinity ID WaterLock 2 се използва заедно с уреди на Dräger с технология Infinity ID, защото максималният период на употреба на вградувателите се следи автоматично.

3 Натисните новия вградувателите в дръжка или в адаптера, докато се чуе щракване.
4 Свържете шлауха за проби газ към конектора Luer Lock на вградувателите.

Изпразване на вградувателите

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасност от инфекция

Течността във вградувателите може да е заразна и с нея трябва да се боравим и да се изхвърля внимателно.

Изхвърлянето течността по адекватен начин, съобразно с местните наредби.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасност от инфекция

Ако шлахът за проби газ остане свързан докато вградувателите е свален, от вградувателите може да изтече заразна течност.

Преди да свалите вградувателите от медицинския уред, разкачете шлауха за проби газ от вградувателите.

ВНИМАНИЕ

Опасност поради неуспешно измерване на газа
За да се избегне повреда на измервателната система, особено при почистване и дезинфекция, вградувателят винаги трябва да е инсталиран към уреда.

Медицинското изделие е тествано и допустимо да употреба със специфични основни уреди, напр. Perseus A500.

Предназначение

Единократен вградувателят за отделяне на водата от шлауха за проби газ на аспирационните пациентски монитори.

За предназначение от вода, бактерии и вируси на пациентския монитор и на пациентския модул за измерване на газ

За употреба с дръжки на вградувателите Dräger без конектор Luer Lock, както и с дръжки на вградувателите Dräger с конектор Luer Lock и с адаптер.

ВНИМАНИЕ

Опасност поради неуспешно измерване на газа
Ако вградувателите се използва заедно с

WaterLock 2 / Infinity ID WaterLock 2

ja ウォータートラップ　　取扱説明書

CE 0123
Directive 93/42/EEC
concerning Medical Device

Manufacturer:

Drägerwerk AG & Co. KGaA

Moislinger Allee 53 - 55

D-23542 Lübeck

Germany

+49 451 8 82-0

FAX +49 451 8 82-20 80

http://www.draeger.com

Distributed in the USA by:

Draeger, Inc.

3135 Quarry Road

Telford, PA 18969-1042

U.S.A.

(215) 721-5400

(800) 4DRAGER
(800 437-2437)

FAX (215) 723-5935

http://www.draeger.com

日本国内販売元

ドレーゲルジャパン株式会社

東京都品川区上大崎 2-13-17　目黒東急ビル

03-6447-7200

FAX 03-6447-7210

http://www.draeger.com

经销商 / 售后服务单位：

雅尔格医疗设备（上海）有限公司

中国（上海）自由贸易试验区杨高北路 2001 号市场商务楼

一层 1-109 室、1-113 室

800-820-3400

+86 21 3108 6000

传真 +86 21 3108 6011

http://www.draeger.com

90 52 508 – GA 5400.025 me

© Drägerwerk AG & Co. KGaA

Edition: 7 – 2019-10
(Edition: 1 – 2009-12)

Dräger reserves the right to make modifications to the equipment without prior notice.

9 0 5 2 5 0 8

Dräger

ja　取扱説明書
WaterLock 2 / Infinity ID WaterLock 2
ウォータートラップ

警告
本アクセサリーの機能特性を完全に理解するため、アクセサリーを使用する前に、アクセサリーを取り付ける医療機器の取扱説明書とこの取扱説明書を注意深くお読み下さい。

商標

商標	商標所有者
WaterLock®	Dräger
Infinity®	Dräger

安全に関する定義事項

警告
警告には、もし従わなければ、死亡または重傷の恐れがある危険性についての情報が記されています。

注意
注意には、もし従わなければ、ユーザーや患者の中・軽度の傷害を招くか、医療機器や所有物損傷の恐れがある危険性についての重要情報が記されています。

注記
注記には、操作中の不便を避けるための追加情報が記されています。

対象グループの定義

本製品は「ユーザー」を対象とします。

上記対象の方は、製品の取扱方法に関する説明を受け、製品の使用のために必要なトレーニングを受け、知識を有しているものとします。

本製品は、上記対象の方のみが使用するようにして下さい。

ユーザー

「ユーザー」とは、使用目的に応じて医療機器を扱う方です。

治療に携わる方々と患者様の安全のために

取扱説明書の厳密な遵守について

警告
不適切な操作や誤用による危険
本製品の使用にあたっては、本取扱説明書を完全に理解し、厳密な注意を払って下さい。本製品は、「使用目的」の項に明記された目的にのみ使用して下さい。
本取扱説明書の全ての「警告」や「注意」事項、医療機器のラベルに記載されている全ての注意書きを厳密に遵守して下さい。安全に関するこれらの注意事項を遵守しない場合は、本製品の使用方法が本来の使用目的にふさわしくないものとみなされます。

安全に関する製品特有の事項

警告
不正確なガス測定値やガス測定に失敗する危険
ガス測定に一時的な影響を与えたり、ウォータートラップや測定システムを破損したりしないように、基本装置に本製品を使用中、呼吸システム内でネブライザやエアソールを使用しないで下さい。
呼吸システム内でネブライザを使用する場合は、一時的にサンプルラインを取り外して下さい。

警告
不正確なガス測定値やガス測定の失敗に伴う危険
ガス測定に一時的な影響を与えたり、ウォータートラップや測定システムを破損したりしないように、サンプルラインやウォータートラップの内部を洗い流したり消毒したりしないで下さい。サンプルラインやウォータートラップは滅菌しないで下さい。

警告
不正確なガス測定値やガス測定の失敗に伴う危険
測定キュベット内にシリコンが入り込み、ガス測定に継続的に影響を与えることがあります。
ウォータートラップホルダーの O リングにシリコンスプレーを使用しないで下さい。

注意
ガス測定の失敗に伴う危険
耐用期間の期限を過ぎた場合は、ウォータートラップを交換して下さい。

注意
装置故障の危険
本製品は、必ずウォータートラップと共に使用して下さい。

注意
ガス測定に失敗する危険
測定システムを損傷しないように、特に洗浄と消毒の際には、常にウォータートラップを取り付けて下さい。

本製品は、特定の基本装置（Perseus A500 など）との併用を試験して承認されています。

使用目的

吸引患者モニタリングのサンプルラインから水分を分離するためのディスポーザブルウォータートラップです。

水分、バクテリア、ウィルスから患者モニターと患者・ガス測定モジュールを保護します。

ルアーロック接続部のない Dräger ウォータートラップホルダー、およびルアーロック接続部とアダプター付きの Dräger ウォータートラップホルダーとともに使用します。

記号

- 使用期限
- 製造日
- サンプルライン接続部
- 製造者
- 警告！取扱説明書の厳密な遵守について
- REF パーツ番号
- 相対湿度
- LOT ロット番号
- 気圧
- 保管時の温度制限
- 数量

Infinity ID 機能

トランスポンダー内蔵の Infinity ID WaterLock 2 は、ウォータートラップ背面のラベルに記載された名称とパーツ番号で識別されます。

Infinity ID テクノロジーを備えた Dräger 製装置では、トランスポンダーを用いてウォータートラップ Infinity ID WaterLock 2 を識別します。

注意
誤動作の危険
トランスポンダーを破損したり取り外したりしないで下さい。

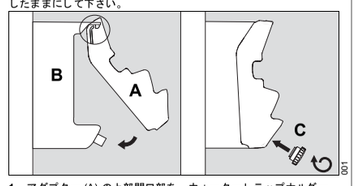
ウォータートラップ Infinity ID WaterLock 2 は、従来のウォータートラップを使用するすべての Dräger 社製麻酔ワークステーションで使用できます。

準備

アダプターの接続

アダプターを使用する必要があるのは、ウォータートラップ WaterLock 2、または旧バージョンのウォータートラップ用に作られた Infinity ID WaterLock 2 を使用する場合に限られます。

アダプターは一度だけ接続し、ウォータートラップホルダーに接続したままにして下さい。



L01

1 アダプター (A) の上部開口部を、ウォータートラップホルダー (B) の突出部分に斜めにスライドさせ、アダプターの U 字型のホルダーを突出部分の後にはめ込みます。
2 アダプター (A) の下の部分をウォータートラップホルダー (B) へ押し付けます。
3 ウォータートラップホルダーにアダプターを固定したら、ルアーロック接続部をネジ (C) で留めます。ルアーロック接続部が塞がれるため、不注意からサンプルラインを接続することがなくなります。

警告
不正確なガス測定値に伴う危険
アダプターのない旧式ホルダーでウォータートラップを使用すると、ウォータートラップがホルダーに合ちんと収まらない場合があります。この場合、リークが発生したりサンプルガスが周囲の空気で希釈されたりした結果、測定結果が不正確になります。
旧ホルダーとウォータートラップを併用する際は、必ずアダプターを付けて使用して下さい。

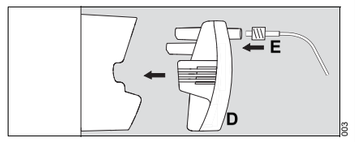
注意
ガス測定の失敗に伴う危険
旧ホルダーにアダプターを併用する際は、旧ホルダーのルアーロック接続部を使用しないで下さい。旧ホルダーのルアーロック接続部は、常にネジを用いて塞いで下さい。
サンプルガスラインを接続する際は、常にウォータートラップのルアーロック接続部を使用して下さい。

注意
ガス測定の失敗に伴う危険
旧ホルダーにアダプターなしでウォータートラップを使用する際、サンプルラインを引っ張ると、特に力が入っていなくても、ホルダーからウォータートラップが抜ってされてしまうことがあります。このような場合、測定不良が生じる可能性があります。
旧ホルダーとウォータートラップを併用する際は、必ずアダプターを付けて使用して下さい。

ウォータートラップの接続

1 パッケージから新しいウォータートラップを取り出して下さい。
2 ウォータートラップの正面に現在の日付を記入して下さい。

注記
ウォータートラップ Infinity ID WaterLock 2 を Infinity ID テクノロジー付き Dräger 社製装置と併用する場合、ウォータートラップの使用期限が自動的にモニターされるため、手順 2 は必要ありません。



L03

3 ウォータートラップ (D) の溝つきの取っ手をつかみ、カチッと音がするところまでホルダーまたはアダプターに挿入します。
4 ウォータートラップのルアーロック接続部にサンプルライン (E) を接続して下さい。

操作

ウォータートラップの交換

– 最長使用期間の 4 週間が経過した時。
– 患者モニターまたは麻酔ワークステーションにエラーメッセージが表示された場合。
– 排水しても患者モニターまたは麻酔ワークステーションのエラーメッセージが消えない場合。
– 汚れがひどい場合。
– 接続部の膨張性シールが青く変色した場合。

1 ウォータートラップの溝つきの取っ手をつかみ、外側に引っ張ります。
2 新しいウォータートラップの正面に現在の日付を記入します。

注記
ウォータートラップ Infinity ID WaterLock 2 を Infinity ID テクノロジー付き Dräger 社製装置と併用する場合、ウォータートラップの使用期限が自動的にモニターされるため、手順 2 は必要ありません。

3 新しいウォータートラップをホルダー / アダプターにカチッと音がするまで押し込みます。
4 ウォータートラップのルアーロック接続部にサンプルラインを接続して下さい。

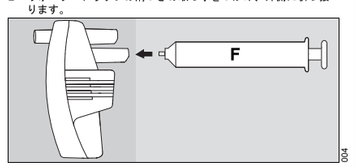
ウォータートラップの排水

警告
感染の危険
ウォータートラップ内の液体は汚染されている可能性があるので、取り扱いと廃棄には注意が必要です。
液体は、地域の規定に従って適切に廃棄して下さい。

警告
感染の危険
ウォータートラップを取り外している時にサンプルラインを接続したままにしておくと、汚染された液体がウォータートラップから排出されることがあります。
まずサンプルサインをウォータートラップから取り外し、その後にウォータートラップを医療機器から取り外して下さい。

注意
ガス測定の失敗に伴う危険
ウォータートラップが満杯になると、ガス測定が失敗する恐れがあります。
ウォータートラップの内容量を定期的に確認し、必要に応じて空にして下さい。

1 ウォータートラップからサンプルラインを取り外します。
2 ウォータートラップの溝つきの取っ手をつかみ、外側に引っ張ります。



L02

3 カニューレの付いていない空のシリンジ（少なくとも 20 mL の容量）をフルーコネクタークに挿入します (F)。
4 水を抜き取り、シリンジを取り外して、感染性医療廃棄物としてシリンジを丸ごとを廃棄します。
5 再び新しいウォータートラップをホルダー / アダプターにカチッと音がするまで押し込み、サンプルラインを接続します。

廃棄

警告
感染の危険
使用済みのウォータートラップは汚染されている可能性があり、取り扱いと廃棄には注意が必要です。
ウォータートラップは、地域の規定に従って適切に廃棄して下さい。

使用済みのウォータートラップは、病院の汚染ゴミとして廃棄します。当該地域の廃棄物処理規定を遵守して下さい。

仕様

医療機器指令 93/42/EWG 付録 IX Ⅱ a
に基づく分類

UMDNS Code Universal Medical　18-061
Device Nomenclature System –
医療機器国際統合名称システム

GMDN Code Global Medical　41682
Device Nomenclature – 国際医療
機器名称

機能原理

2 枚の疎水性膜によって凝結水が保持され、患者・ガス測定モジュールを保護します。また、ガス測定を保護するため、水との接触で青く変色するとともに、膨張し密閉する 2 つのフィルター要素が接続部に配置されています。

オーダーリスト

名称	パーツ番号
WaterLock 2	6872130
Infinity ID WaterLock 2	6872020